



# 2017 Report of Jullay Group

## 國立交通大學印度國際志工團

### Jullay 7 成果報告書

指導單位：國立交通大學服務學習中心

合作單位：華碩文教基金會、利百代國際實業股份有限公司

環宇國際文教基金會、財團法人資訊工業策進會

服務地點：Jamyang School, Ladakh, India

# 前言

2008 年時流亡印度的西藏精神領袖達賴喇嘛，受到印度拉達克偏遠地區信奉佛教的少數族群信眾請託，為該族群缺乏教育資源以及家庭經濟困難的學齡兒童創立了 Jamyang School 文殊學校，希望藉由教育翻轉學童們的人生，讓學童們能以自身的力量對拉達克當地做出貢獻。

從 2011 年開始，第一屆 Jullay 團到 Jamyang School 服務，至今已經是第七年。Jullay 團的 1 - 3 屆，進行資訊收集、物資配置等服務項目，增添各式電腦軟硬體設備、並協助建置籃球場，第四屆開始導入多元學習方法，一方面與教師分享多元的教學方式以提升教學成效，另一方面培養學童自我學習的能力使學習能夠持續。同時也致力開發可供自學的數位學習資源，藉網路及數位科技的便利性與豐富性解決當地教學資源不足的問題。至於衛生保健的領域，從 Jullay 1-5 屆，與臺大新竹分院的志工團協力建置年度學童健康檢查資料，數位資源則持續與華碩文教基金會合作，希望透過再生電腦的提供，減少數位落差並提升教職員在處理校務上的效率。

今年我們在課程的部分計畫延續「大手拉小手」的主要理念——以高年級帶領低年級、教師帶領學童、有經驗者帶領沒經驗者分享學習的方針，來設計我們的課程，並以自主學習以及“sharer”分享知識的理念，期望能讓學童自發性地去理解活動背後所需的知識與技能。

Jamyang School 提供弱勢家庭學童全額的免費教育，但本身並沒有自主的經費來源，早期雖有達賴喇嘛基金會與歐美的基金會支持，但兩年前來自海外的資助減少，造成學校經費出現缺口。因此我們延續從 Jullay 6 開始籌畫的印度學童助學計畫相關資助事宜，設計相關活動來增加 Jamyang School 的能見度，以期募集足夠的資金讓學童能持續就學。

未來 Jullay 團會持續初衷信念，在教育和文化領域分享交流，並竭盡所能為當地募集新資源，無論是資訊科技或是生活必需品。如所堅持的「大手拉小手」理念，我們將致力扮演 Jamyang School 學童們所需的大手，藉由教育資源上的協助，提攜著學童追尋更美好的未來。

第七屆國立交通大學印度國際志工團 Jullay 7

# 摘要

2008 年，達賴喇嘛為印度拉達克地區家境清寒、缺乏教育資源的孩童們創立了 Jamyang School，並提供免費教育，期許能為他們的未來創造無限的可能，同時也希望藉此傳承拉達克傳統文化與藏傳佛教信仰。然而 Jamyang School 目前正面臨兩大問題，其一是由於缺乏自主的經費來源，以及近幾年海外資助的減少，學童的生活與教育費用急需外界提供資助；另一個則是受限於資源缺乏的緣故，影響到教學的內容及方式，而無法達到更好的教學效果。

為協助 Jamyang School 提升教育資源，國立交通大學(以下簡稱交大)印度國際志工團於 2011 年成立，並以所服務的拉達克地區招呼語“Jullay”為團名，簡稱 Jullay 團。近年來除主要的課程服務外，亦為學童們的就學資金募集所努力。今年，秉持著以永續經營作為志工服務的宗旨，並延續過去「大手拉小手」的核心理念，期望將這個在 Jamyang School 孩子們身上發現的特質延伸至 Jullay 團員，讓彼此互相學習成長。而根據「大手拉小手」的核心理念，進而延伸出「自主學習」與「分享互惠」的原則來設計今年的活動與課程，希望讓孩子們於課堂內、外皆能學習新知。

為提供 Jamyang School 適切的協助，我們自 2017 二月即分階段地接受各種形式的培訓與籌備，其中包括介紹國際志工基本價值觀的國際志工寒假培訓營、為期一整個學期邀請各相關領域講師授課的培訓課程、行前為出團各活動和課程籌備的集訓以及由其他單位所舉辦的相關課程、講座，總計超過 150 小時的準備、籌劃。

今年的服務內容主要分為資助計畫、課程、前團服務成果追蹤、教學訪談以及交流活動五個部分。資助計畫目的為募集 107 位學童的生活與教育經費，約 150 萬臺幣，截至 2017 年 8 月，已從過去資助人募得約 28 萬，並著手為群眾募資準備。課程方面，包括科學實驗、英文文法以及電腦工作坊，科學實驗透過實作的方式讓學生從嘗試中認識槓桿原理；英文文法介紹過去式，雖然學生仍無法正確辨別現在式與過去式的使用時機，但多已掌握過去式動詞的變化規則；電腦工作坊則向教師和學生介紹了有豐富離線內容的 Endless OS。前團服務成果追蹤包含多媒體教室、圖書館和程式設計桌遊，除了解其使用情況外，更協助重整並新增內容提供使用。教學訪談則是透過與科學、英文、電腦、數學任課教師和學生的訪談，以及課堂的觀摩，從中發現其教學的狀況和



存在的問題。交流活動部分，藉由文化參訪，參與當地宗教活動，與校方師生的文化交流、一起動手畫和職員語言交流等幾個活動，讓我們從舞蹈、繪畫和對談中更加認識彼此的文化。

除了上述的活動外，我們更於與校方的座談中，分享從訪談過程中觀察到的問題，並提供校方可能的解決、改善方案作為參考，同時我們也記錄，並進行需求分析，以作為 Jullay 團未來服務方向及項目的參考。





# 目錄

一、計畫緣起 .....	5
二、團隊介紹 .....	6
三、服務地區與對象.....	9
四、目標解決問題 .....	11
五、行前培訓與籌備.....	12
六、計畫實行 .....	15
七、計畫成果 .....	17
八、團隊經營 .....	52
九、經費使用 .....	56
十、個人心得 .....	58
十一、附件.....	71
致謝名單.....	72
MOU ( Memorandum of Understanding ) .....	73
2017 華碩文教基金會感謝狀.....	77
2017 財團法人資訊工業策進會感謝狀.....	77
2017 環宇國際文化教育基金會感謝狀.....	78
2017 利百代感謝狀.....	78
2017 物資捐贈清單.....	79
出團行程表.....	81
服務時數與人次 .....	82
捐贈電腦清單 .....	84
多媒體視聽教室電腦清單 .....	85
2017 Jamyang School 學童人數 .....	87
圖書館規範.....	88
訪談紀錄.....	89
課程教案 .....	110

# 一、計畫緣起

交大印度國際志工服務計畫緣起於七年前，交大人文社會學系的潘美玲教授在印度進行經濟社會學研究時，因緣際會認識了 Jamyang School 的校長，潘教授希望能協助 Jamyang School 提升學校的教育資源，同時也讓交大同學透過志工服務的過程有所學習與成長，因此向當時的交大服務學習中心主任白啟光老師建議成立交大印度國際志工團，並以服務地區拉達克當地的招呼語 “Jullay” 為團名，簡稱 Jullay 團。

Jullay 團成立於 2011 年，隸屬於交通大學服務學習中心。每一屆團員皆從二月開始進行訓練與籌備，於七、八月暑假期間至印度拉達克的 Jamyang School 進行服務，並於回國後進行成果發表及募資宣傳等活動，宣傳招募下一屆團員以及傳承。

國際志工服務應當是長期且具永續性的，Jullay 團也以志工服務的永續經營為宗旨，藉由團員經驗的傳承以及服務成效的追蹤，評估服務對象的需求以持續進行有效的服務。同時 Jullay 團員也在志工參與的過程中，豐富自身的歷練並且將所學分享給周遭他人。





## 二、團隊介紹

### 核心理念

「大手拉小手」是 Jullay 團一直秉持的核心理念，藉由自助互助使自他共榮的精神。這樣的寓意源自於 Jamyang School 裡年紀較大的學童協助照顧年紀較小的學童的景象，因為學校師資人力不足的因素，在服務期間時常可以看見學童們相互幫助，不論是課業上或生活上，這些來自不同地方的學童組成一個新的家庭，哥哥姐姐自然地牽起需要援手的小小孩，在這所學校裡一同努力地學習成長。

因為學童們的善良，Jullay 團了解到不但自身可以成為 Jamyang 學童們的大手，帶給學童們知識或樂趣，學童們彼此亦是一個互助的循環，即使在服務期間，因為時間不足，只能針對特定年級授課，但在 Jamyang School 的學童總是願意彼此教學、解惑，相對有能力的人會自發幫助需要協助的人，因此志工短期服務結束之後，服務效果仍能透過「大手拉小手」的方式傳承下去，發揮長期的影響。

Jullay 團希望這樣的服務理念不只發揮在學童們身上，志工團本身，甚至是資助計畫，都能藉由自他共榮的精神持續發展。





# 團員介紹



潘美玲

交通大學人文社會學系  
印度團指導老師



白啟光

曾任服務學習中心主任  
印度團指導老師



曾珮綾

服務學習中心  
印度團助理



全翎瑄-人社系大三

團長、英文教學  
山服團員、曾擔任活動總召



黃炤華-材料系大二

副團長、科學教學  
文服團員、曾任活動總召



林晏君-外文系大三

課程長、英文教學  
交大外文之夜總召、ELT Host 兼負責人



單彥儒-資工系大二

總務、數位教學



林梓琦-人社系大三

公關、數位教學  
交大競技啦啦隊員、攝影社員



蔡德蓉-土木系大二

公關、科學教學  
曾擔任活動美宣



謝瀚陞-傳科系大二

資助計畫組長、英文教學  
交大學聯會 行銷部長



陳厚安-外文系大四

資助計畫組長、英文教學  
外文 106 級畢業公演男主角



蔡松樺-華碩志工

數位教學  
軟體工程師

# 三、服務地區與對象

## 服務地區 拉達克

拉達克 (Ladakh) 位於印度北部與喀什米爾東南部，地處於中國、印度、巴基斯坦的邊界紛爭之地。經過歷史上多次政權交替，1947 年後印度取得拉達克控制權，在 1979 年，拉達克被分為卡吉爾和列城 (Leh) 兩個行政區，而列城則是拉達克的首都。拉達克素有「小西藏」之稱，人口主要為藏人以及雅利安人，約有 70 % 的人口信仰藏傳佛教，其他民眾則信仰伊斯蘭教什葉派、印度教等。1989 年拉達克曾經爆發佛教徒和穆斯林之間的衝突，在這之後，於 1993 年成立了拉達克自治委員會。

## 服務對象 Jamyang School

### (1) 緣起

Jamyang School 位於印度拉達克地區的列城，是個坐落在喜馬拉雅山脈中的美麗城鎮。由於大多數的學童來自偏遠而缺乏教育資源的村落，虔信藏傳佛教的村民特地向法王達賴喇嘛請願，協助成立住宿學校，讓這些偏遠地區的學童們也能接受正規教育與佛法，以維繫佛教信仰。西元 2008 年，達賴喇嘛委託拉達克地區兩位德高望重的格西——Lobsang Samten 及 Tsultrim Tharchin 擔任學校的主管，並協力創建 Jamyang School，提供經濟弱勢的學童入學。Jamyang 在藏傳佛教經文中代表著智慧，以此為名而期許以教育為出發點，保存拉達克傳統文化、佛教信仰，更能培育學童們成為未來貢獻當地的力量。





## (2) 文化

拉達克北臨西藏，種族多為藏人，信仰藏傳佛教比例達 70%。Jamyang School 在傳統文化和信仰的教導多以祈禱、唱歌跳舞、誦經等方式進行，讓學童在生活之中能夠學習並保存傳統藏傳佛教文化、語言，以維持學童對自身文化的認識和人格的正確培養。

## (3) 學校概況

(此為根據 2017 年 7 月的現況調查)

學校人數	男生 156 位，女生 161 位，共 317 位
學童來源	大部分來自拉達克偏遠村落，這些學童為寄宿學童；部分來自列城，每日往返學校。寄宿學童來源由校方與機構所組成的委員會決定，透過家庭訪問了解孩童的狀況，每年挑選 25 名最需要幫助的學童，如雙親離異或死亡、單親家庭但無力扶養、家中經濟狀況不佳等為收容的判準。
教育制度	目前學校提供學前教育（Nursery、Lower Kindergarten、Upper Kindergarten）和初等教育（1 至 10 年級），學童的年級由入學年度時學童的程度所判定，而非年齡。
職員	共 22 位 校務行政方面，校長、執行長分別是兩位格西，另外還有一位公家機關退休的教務長、一位秘書及一位會計。 其他校務方面包含兩位司機、三位廚師、三位清潔人員、一位警衛等。由於大部分學童皆住在學校，男宿和女宿各有一位舍監和兩位照護媽媽負責照顧所有住宿學童的生活。
教師	共 18 位 分別教授各年級西藏文、印度文、佛法、英文、數學、社會、自然、體育與電腦。

## 四、目標解決問題

### 1. 經費問題

Jamyang School 原來設有 Sponsorship 的制度，與外界單位合作替學童募集資源。然而與 Jamyang School 合作的資助單位因故與學校停止合作，因此 Jamyang School 陷入嚴重的財政問題，於 2015 年向 Jullay 5 提出校務的資金困難，希望我們能夠協助資金募集以支應學童的生活及教育開銷。

### 2. 教學問題

受限於教學資源，Jamyang School 在教學內容上尚有許多改進的空間。有鑑於此，Jullay 團秉持大手拉小手的服務理念，導入多元的學習方法，一方面與教師分享多元的教學方法，提供教學知能，另一方面培養學童自我學習的能力，讓學習能夠持續。今年服務方案是根據 2016 年的服務成果、學習紀錄、田調訪談、檢討事項等分析當地需求後，設計出符合當地的課程。



# 五、行前培訓與籌備

國立交通大學服務學習中心為實踐國際志工之理念，依循服務與學習兩大原則，進而設計一系列的培訓課程，作為印度國際志工團之培訓。

## 1. 國際志工寒假培訓營 2017/02/12，共 12 小時

為期一天的寒訓，讓新團員透過認識彼此，互相瞭解參加國際志工的動機以及自我期許，藉由三堂基本課程，不僅讓新團員對國際志工有更深入的了解，也培養國際志工應具備的態度，更藉由前團員的經驗分享讓新團員初步了解當地文化和現況。

## 2. 學期培訓課程 2017/02/14~2017/06/06，共 42 小時

依照今年計畫之需求，安排相關領域專業師資進行課程教學指導，包括企畫書撰寫與需求分析、課程教案撰寫與演示、資助計畫相關案例分享，於討論過程中，藉由團隊合作讓團員學習解決問題及培養彼此間默契，並且不斷進行反思及培養應具備的態度。

## 3. 行前集訓 2017/06/26~2017/07/02，共 70 小時

出團前為期七天的集訓，全團一起準備各課程講義、教具，進行最後試教準備與確認，以及討論各項田調、資助計畫相關影片，進行物資清點與分配，同時為文化交流進行密集排練，安排全團心靈分享時間，作為出團前最後確認。



#### 4. 其他訓練

- (1) 志工基礎訓練 — 臺北 e 大線上課程，共 12 小時
- (2) 中原服務學習中心 — 志工特殊訓練 2017/03/26，共 8 小時
- (3) 華碩影像教學課程 2017/05/06~2017/05/07，共 17.5 小時
- (4) 募資課程 iGoods 2017/04/30，共 4 小時
- (5) 格西講座 2017/04/15，共 3 小時

#### 課程安排

日期	課程	講師
2017/02/14	學期課程說明 志工服務觀念建立 服務計畫背景介紹	潘美玲老師 白啟光老師 Jullay 6 團員
2017/02/21	歷屆成果報告重點分析 分組報告	潘美玲老師 白啟光老師 Jullay 6 團員
2017/03/07	Book project 討論 企畫書討論	潘美玲老師 Jullay 6 團員
2017/03/14	教案分組報告(一) 企畫書撰寫及修改(一)	潘美玲老師 Jullay 6 團員

2017/03/21	教案分組報告(二) 企畫書撰寫及修改(二)	潘美玲老師 Jullay 6 團員
2017/03/28	華碩簡報演練(一) 企畫書撰寫及修改(三)	潘美玲老師
2017/04/11	華碩簡報演練(二)	潘美玲老師
2017/04/18	數位課程離線資料庫操作及運用	Jullay 5、6 團數位組組員 葉鎧璋
2017/04/25	英文文法教學	林律君老師
2017/05/02	學童資助計畫成功案例 遠山呼喚團隊分享	遠山呼喚 共同創辦人 林子鈞、蔡宛庭
2017/05/09	海外服務醫療與衛生安全	吳佳芳老師
2017/05/16	西藏社會文化的本質—— 神聖共同體的結構	前臺灣西藏交流基金會副秘書長 翁仕杰
2017/05/23	教案演示	團內教案試教
2017/06/06	服務中的倫理 10 Don'ts、 服務方案及學習成果發表	潘美玲老師 白啟光老師

# 六、計畫實行

## 計畫宗旨

秉持著大手拉小手的核心理念，延伸出自主學習以及“sharer”兩大理念，以此設計今年的服務項目。

Jullay 團導入多元的學習方法，致力於培養學童自我學習的能力。除了藉由課程的設計激發學童學習的興趣外，也提供 Jamyang School 師生更多實用的學習資源，豐富當地的教學資源，讓服務計畫不僅限於 Jullay 團出團期間的短短幾周，而是能透過 Jamyang School 成員之間的自主學習與互相幫助發揮更長遠的效果。

“We are sharers, not helpers.” Jullay 團始終相信服務並非單向的，在我們分享的同時，對方也擴展了我們的眼界；在服務他人的同時，我們從服務中獲得的更多。因此 Jullay 團強調與服務對象之間的互助互惠的精神，彼此分享與學習以達到雙向的服務交流。





## 計畫摘要

今年 Jullay 7 的服務時間為 2017/07/04~2017/07/19，對象為 Jamyang School 教職員與學童，主要的服務項目有資助計畫、課程、追蹤、訪談紀錄、交流活動。

資助計畫部分，今年規劃為三個階段，目標為 150 萬臺幣，而目前前期的募資已結束，到目前為止已募得金額為約 28 萬臺幣，少於預期達到的金額。課程主要有英文文法課程、科學實驗課程、電腦工作坊三大項，英文文法課程是前團普遍認為需要加強的部分，今年追蹤去年教學的現在簡單式，延伸成今年的過去簡單式文法課程，科學實驗課程則是針對去年田調發現科學是較困難的學科，所以針對此現象設計相關實驗課程，電腦工作坊的部分，今年介紹一套可離線使用的作業系統 Endless OS，考慮到拉達克地處偏遠，導致 Jamyang School 的教師缺乏吸收新教學資源的管道，加上環境的限制，數位資源的使用將是解決學校問題的關鍵，而在缺乏網路的情況下，Endless OS 能夠查詢資料並利用其中的教學資源，因此期望藉由這套系統能改善當地教學情況。

除了課程之外，也進行各項追蹤，包括各科學校教學資源以及前團服務的項目，同時也向各教職員進行訪談，深入了解學校現況及需求。最後進行交流活動，讓我們和 Jamyang School 不僅在學術上交換想法，也能在文化上進行互動，促成兩方的情感更加親近。



# 七、計畫成果

## ● 資助計畫

緣起：

Jamyang School 原來設有 Sponsorship 的制度，與外界單位合作替學童和校務行政募集教育及生活費用。然而 Jamyang School 在行政處理及人力方面較無法支應長期 Sponsorship 制度的運行，校方與原合作資助單位之間的往來也因而逐漸疏離，最終與學校停止合作，因此 Jamyang School 陷入嚴重的財政問題，於 2015 年向 Jullay 5 提出校務上面臨的資金困難，希望我們能夠協助資金募集以支應學童的生活及教育開銷。

目標：

承接由 Jullay 5 及 Jullay 6 在資助計畫上的資料與過去的合作單位，Jullay 7 將繼續與「環宇國際文教基金會」合作，並根據目前 Jamyang School 的學童人數，今年目標幫助其中的 105 位學童，以每一位學童一年所需的 450 美金換算，預計募資的最終目標為 150 萬臺幣。

資助規畫：

預計將資助計畫分為三個階段，分別為 2017 年 4 月到 6 月出團前的籌備期間、7 月到 10 月出團回國後，以及 10 月到 2018 年 1 月下屆團員入團前，我們將會設立各階段的資金目標以及募資行動內容。

前期：

● 時間：至 2017/07/24

● 目標：60 萬，預計完成總目標 40%

執行內容：

維繫過去資助人人脈，包含 2016 年資助人、Jullay 前團員、校務單位，透過資助年報讓資助人了解過去的資金用途及成效，並利用公關信函向他們說明新的資助計畫內容，發展長期穩定的資助關係。另外，我們也將在新竹地區尋找適合的地點，以 DM 對外介紹 Jullay，並設立與環宇合作的募款箱進行小額資助。

初期成效：

2017 年初期資助金額共募集約 28 萬臺幣，主要資助來源為過去資助人，包含白啟光老師人脈、校內人員以及 Jullay 前團員。初期計畫主要以資助人年度報告和過去資助人、前團員聯繫，透過互動式 PDF 檔案，於年報其中一頁附上募資表單連結，主要以電子郵件為傳遞媒介，校內人員的資金募集主要以向校內窗口執行口頭報告，解釋去年的資金使用及校務狀況，除此之外我們也與環宇基金會合作，在校內各點設置蘋果箱募集大眾零錢捐贈。

初期執行情況成效有限，需再重新思考如何與過去資助人保持長期聯繫，應定期向資助人更新最新校務狀況及學童活動，而不是只有一年一次的年度成果報告。



中期：

● 時間：2017/07/25~2017/10/15

● 目標：90 萬，預計完成總目標 100%

執行內容：

行銷企劃

主要目標為校內師生、職員及臺灣藏傳佛教相關協會。

九月開始將定期於官方網站及臉書粉絲專頁更新照片故事內容，預告大眾將於 15 號公佈群眾募資（以下簡稱群募）資訊，並於故事內容後附上問卷連結，利用問卷行銷來介紹本次群募焦點，以及搜集大眾聯絡資訊，以便上線後能透過電子郵件寄發通知訊息或定期更新現況。除了粉專，我們也將在群募正式上線

（2017/09/15~2017/10/15）後開始以電子信箱主動聯繫校外藏傳佛教相關協會，並附上我們的資助計劃介紹網頁和相關連絡訊息。

介紹影片

影片內容涵蓋了本次的資助計劃緣起和目標，並以介紹 Jamyang School 為核心，讓大眾了解 Jamyang School 的創校理念、目標以及目前的財政困難，影片後半段才開始帶入 Jullay 團的簡介，講解雙方淵源並解釋發起群募的立場。

介紹網頁

以單一 Scroll 下拉式網頁講解本次的資助計劃內容，網頁的開頭嵌入介紹影片連結，中間以視覺化呈現內容，最後附上相關 Q&A、資助人表單連結以及官方網站和粉絲專頁連結。希望能推出 RWD 式的呈現內容增加不同平台的瀏覽可能性。

## 中期成效：

2017 年中期資助金額共募集約 23 萬臺幣，與前期合計約 51 萬臺幣，達成目標金額約三分之一，中期主要以資助網頁進行群眾募資，搭配粉絲專頁及 DM 的宣傳。

中期執行效果有限，團內檢討並歸結出兩大原因，一是宣傳不佳，觀察資助人表單發現，大多是與團員相關的親朋好友得知訊息有捐款，第一步宣傳有達到其效益，但第二步再向外擴展與群眾宣傳的效益偏低，少部分是經由實體 DM 宣傳而捐款，考量到團隊較難尋求新聞或更多的曝光機會，僅靠粉絲專頁和 DM 的宣傳效力有限，觸及群眾也有限，檢討認為可以舉辦實體的小型說明會，不管是針對群眾或是特定團體，皆會達到更好的曝光和宣傳效益。

二是團員在群募期間，因為自身事務關係，無法全心全意投入此項計畫之中，導致宣傳或是後台行政工作上執行得不夠徹底，檢討應將工作分配及時程安排確認好並選由一位負責監督進度，團隊合作徹底執行才能將資助計畫順利完成。以上總結中期的成效，未來仍會持續進行資助計畫，也將中期的資助人列入長期資助人脈的名單中，並在思考如何幫助 Jamyang School 長期穩定的發展其資助計畫。

## 後期：

- 時間：2017/10/01 ~ 2018/1/31
- 目標：對外宣傳 Jullay 成果，維繫中期新建立的人脈

### 執行內容：

預計於十一月舉辦靜態成果展的實體策展活動，繼續尋求校內外曝光，並透過實體成果，讓經由群募平台關注 Jullay 團的資助者持續接收資訊，逐步發展為穩定人脈，幫助長期發展。

## 未來建議：

經過今年前期與中期資助計畫的執行成效，建議未來執行募資以維繫過去資助人為優先且希望能募集更多資助人，較不建議規劃群眾募資。一方面是因為此群眾募資要幫助的對象是 Jamyang School，新的團員在實際出團之前僅能從前團的圖像、文字去想像，較無法掌握適切的素材為資助計畫做全面性的規劃；二方面是群眾募資這個形式不適合連續做兩年，原因是群眾募資本身性質大多為短期一次性，且進行群眾募資須清楚向大眾說明募資目的以及規劃，前置作業需要花費較長的時間準備較有效益。以今年的資助計畫來說是為 Jamyang School 的 100 多位(學校三分之一的學生)學童募集一年所需的教育生活費用且為短期宣傳，如若來年計劃運用群眾募資的方式，需多方評估執行效益；另一方面今年群眾募資的經驗，運用資助網頁、粉絲專頁、官網、DM 以及團員親友間的宣傳，因各式原因其成效不顯著，曝光機會不如利用新聞媒體或其他管道來得大，從中期的資助人表單統計也可觀察出大部分的資助人以團員認識的親友居多，因大眾宣傳較少故一般民眾捐款比例偏低。因此建議未來的資助計畫可以妥善利用這兩年所收集到的資助人資料，定期向過去資助人更新 Jamyang School 近況，提供資助月報、年報維繫 2016、2017 兩年的資助人，並且可以自身周圍的師生親友為對象拓展新資助人，未來也會著手尋找相關團體負責長期的資助計畫，並協助該單位與 Jamyang School 聯繫，以維持良好且長期的關係。

## ● 課程

### 1. 科學實驗課程

**對象：**五年級學童

**時數：**兩小時(一小時/堂，共兩堂)

**緣起：**

從前團的田調，以及對學校教師訪問得知，學校科學課缺乏讓學童實際操作實驗的機會，學童普遍認為科學是較困難的學科，考慮到這個問題，因此設計此課程，期望能讓小朋友親手接觸與實際操作實驗的方式，使學童更能理解與驗證科學原理並與生活做連結，讓他們知道自然不只是課本上的學科，而是存在於生活中。我們和當地教師分享多元的教學方法，期望未來由教師帶領學童進行課程時，能有更多的資源與方式。

**目標：**

期望藉由本次科學實驗課程，讓學童除了透過實作，從中發現規則，進而與生活連結，從生活的應用帶領學童進入科學的領域。讓學童理解生活中處處存在科學原理，藉此激發學童對於科學和生活連結之處的好奇心，時常留心與觀察生活中的事物，希望能夠消除學童普遍對科學的刻板印象而產生艱深的想法。透過分享科學延伸應用，也期望激發學童對於科學應用的想法與創新，此外，讓學童能從這次的活動開始自發地摸索生活中與科學相關的應用，不僅符合我們的核心理念「自我學習」，同時也向教師分享多元的教學方式，期望未來老師運用多元的教學方式或教材來引導學童。



## 課程設計：

科學實驗課程有兩堂課，第一堂利用我們設計的翹翹板故事以及利用生活物品製作的科學實驗器材，帶入力臂與力的關係，來引導小朋友進入科學的領域。介紹槓桿原理，讓小朋友實際操作，透過實作自行發現其中規則，並且發現實驗可以由生活物品來達成實驗，也介紹生活中相關應用（例如剪刀、書本、夾子），讓小朋友能夠連結科學與生活。第二堂採用科學分享形式，實作三項與槓桿有關的科學遊戲，利用跑關方式展示科學原理的多種延伸應用(投石器、平衡鳥、[羅伯瓦](#)天平)，以有趣的小實驗讓學童觀察並實際操作，讓學童更容易了解也更貼近他們生活。



## 成效：

經過兩堂科學實驗課程可以發現學童非常樂於操作實驗器材，甚至會嘗試我們未提及的部分，但因為學童理解速度不一，造成有些學童比較慢才發現其中原理，不過因為重複說明強調同一個理論，並介紹生活中相關應用，學童最後都能清楚了解現象。另外向教師分享課程的設計，教師也表示認同，覺得實驗絕對可以幫助學童理解科學原理，但礙於器材資源不足，實驗部分比較難執行，不過上課仍會與生活做連結，因此對於科學方面，若是以實驗方式進行，可以更能激起學童興趣與好奇心，並勇於思考各種可能性。

## 未來建議：

今年發現學校新建了一間實驗室，實驗室設備已有基本器材（生物標本模型、化學藥品器材、物理器材），但尚未籌備完整，尤其是安全設備，缺乏滅火以及清洗設備，已建議校方新增安全相關設備。關於實驗安全知識以及正確使用器材方式，需要再傳達給校方及學生。

我們還向教師詢問課程方面希望獲得的資源，教師認為除了白板上課外，若能增加圖表和展示現象的相關教材，能使學童更清楚了解科學知識，因此教師提供一張他們認為較需要的相關單元表單，希望未來能優先朝向教學資源提供的方向進行。

另外向九、十年級學童詢問科學學習上相關問題，發現有些學童認為物理較難，加上九、十年級即將面臨考試，希望透過教學資源的提供，能夠幫助學童理解，但物理偏難尚有另一個原因，因為物理需要數學上的計算，所以數學計算也佔了一大部分。

根據上述田調，我們認為增進實驗室安全是首要部分，接下來可以對於教師列出的需求清單進行募集籌備，若有餘力，可以再增進更多的教學資源，例如實驗影片、課外書、統整教材或數學計算教材的增進。



## 2. 英文文法課程

**對象：**六年級學童

**時數：**五小時(一小時/堂，共五堂)

**緣起：**

Jullay 6 進行的文法密集班利用遊戲融入學習，我們延續前團的課程和學童，從去年所教的現在式用法延伸至過去式用法，並調整成適合學童程度的課程，幫助學童加強英文的文法。

**目標：**

確認去年的現在式文法班成效，並幫助學童認識過去式文法，跟當地教師分享教案背後的設計，交流不同的英語教學方法，了解當地教學情況與限制。

我們將教材與繪本等教學資源留在當地給學童與教師使用，讓他們可以自由使用、參考，從而「自我學習」。

此外，今年開始以數據化的方式統整前後測資料，以觀察個別學童上課的成效，並建檔分析，以便和教師討論學童的學習狀況，以及未來教案可能的設計方向。

**課程設計：**

課程設計對象學童為 Jamyang School 高年級生，與前團授課對象為同一批學童。課程進行先以暖身活動活絡與學童間的氣氛，並透過前測來檢驗前團成效。延續前團的英語現在式教學結合遊戲的進行方式，從第二堂課開始先由繪本帶學童初步認識過去式及繪本裡頭的常用片語單字，第三堂及第四堂介紹過去式的結構與用途，讓學童循序漸進學習英文文法，第五堂課以遊戲形式複習四堂所學並使用課後測驗，利用學童的前測與後測成果來評估是否達到教學目標，以便我們了解學童的學習狀況。

而我們帶去當地的相關教材與教案一起留在 Jamyang School，提供當地教師及學童作為教學參考，讓當地的英語教學資源更加多元。

## 成效：

延續去年的英文文法現在式教學，今年的教學目標以過去簡單式為核心，透過繪本故事、文法教學及文法遊戲來讓學童們認識過去式的規則。課堂間學童反應積極，也多能答對課堂講師所提問的問題，但在課後學習單練習上卻多有錯誤，經過討論和分析，原因大致如下

1. 學童無法掌握變化題型，在今年的學習單設計上，為了延續去年前團的文法教學成果，在題型中不僅有今年的過去式問題，也有不少現在式的問題，因題型多元，加上學童判斷時態能力較低，無法回答出正確答案。
2. 學童不熟悉現在簡單式規則，許多以現在簡單式為重點的學習單問題得到了以現在進行式-ing 的回答以及在第一和第三人稱的句子使用了第三人稱的規則。
3. 學童沒辦法分辨現在式及過去式使用時機，由於今年的教學重點以過去式為主，因此學童們多以過去式作答，卻缺乏分辨現在式及過去式的思維。

綜合以上原因，學童們前後測的答對題數統計結果僅有 9 人有正向成長，其餘 15 人皆未成長或負向成長。

然而若撇除現在簡單式的問題，多數學童都能正確使用過去簡單式規則 ( V.+ed, V.+d, V.+ied ) 寫出符合過去式的動詞變化，而學童在課堂上就單論過去式的問題也都多能答對，由此可知學童在按照過去式規則而做動詞變化的概念上仍有所獲，但在未來使用上的成效尚無法得知，需由明年團隊來檢測他們今年所學。





### 未來建議：

觀察學童填寫學習單的情況，我們發現學童對於分辨英文語句中該使用現在式還是過去式的部分有困難，所以建議之後的服務方向可以加強學童對於時間軸的概念，讓學童清楚理解語句時態的概念與使用題型，設計方面也盡量以簡單的句型及文法為主，先幫助學童打好基礎。另外建議之後可以多補強留給當地教材內容的部分，因為能夠一直陪伴在學童身邊學習的人是當地的教師，希望能夠透過教師增加教學教材與內容補足學童學習不足的地方，慢慢提升學童的英文文法能力。





### 3.電腦工作坊

**對象：**教師、職員 18 人

九、十年級學童 27 人

**時數：**兩小時(一小時/堂，共兩堂)

**緣起：**

教師電腦工作坊經過了歷屆 Jullay 團持續地進行，於 2016 年已經逐漸邁入收成階段，Jullay 6 發現大部分的教師都已經具有足夠的電腦知能來處理工作上的需求，程度較好的教師也從原本的手寫考卷與紙本計算成績到現在會利用學過的 Word、Excel 等電腦軟體出考卷與管理學童成績，增加教學的效率與品質。

然而，由於拉達克地處偏遠，網路流量小且不穩定，導致 Jamyang School 的教師缺乏找尋數位教學資源的管道，教學資源缺少多元性，學童也無法利用電腦與網路資源查詢資料。因此 2017 年電腦工作坊的目標，著重在建立離線學習作業系統，提供教師教學參考以及學童自我學習之資源使用，即使在缺乏網路的情況下，師生也能利用其中的教學資源，藉以豐富學校的教學與自主學習資源。

**目標：**

期望藉由 Endless OS 的介紹讓教職員熟悉使用這套電腦作業系統並實際運用於教學上，也希望學童能藉由活動參與學會如何使用各個學習型應用程式。最終目的是希望學校能充分利用灌有 Endless OS 的電腦，不論是在教師課堂使用，抑或是學童自我學習上達到豐富學校教學資源，以及培養學童自學習慣的目標。



## 課程設計：

今年舉行的教師電腦工作坊旨在向教師介紹 Endless OS 的使用方式，並針對不同科目教師的需求介紹教學上可參考之應用程式以及相關資源。課堂中同時使用 5 台電腦，讓教職員按照較感興趣的科目分成 5 組同時進行。除了示範與講解外，也讓教師實際操作電腦，進行作業系統的基本操作以及應用程式的探索。

針對英文科的部分，主要介紹 Virtual School 中的名詞、動詞的文法教學示範影片，以及相對應的測驗題型，提供教師作為教學資源的參考。並且介紹 World Literature 可從當中複製文學作品電子書的內容，並列印作為教材使用提供學童延伸閱讀的素材。此外也示範拼字遊戲 KhangMan 的操作方式，此遊戲可作為增加學童字彙量的自我練習。

社會科主要介紹以世界地圖為主軸的 Kgeogarphy，可藉由遊戲的方式更加熟悉地理。並提供 Virtual School 中世界史印度古文明的單元做參考。其次是 Geography，內容是維基百科中的文字和圖片可做教學參考資料使用。

數學科主要介紹以分數運算為主軸的 Kbruch，可藉由圖示了解通分與分數運算的概念。而 Virtual School 中有許多數學相關的單元包含簡單代數、幾何概念的教學影片與相對應的測驗題型。

自然科主要介紹 Stellarium 這套模擬太空、介紹行星、衛星的應用程式，介紹此應用程式的基本設定與操作作用做星象的介紹。輔以離線版維基百科內容的應用程式 Physics，其中的圖片可做為教學資源的參考來源。

向電腦教師介紹的內容為 Scratch，提供給電腦教師做為教導學童程式語言的教材參考，並且以基本指南教材向教師講解可依照教材的步驟循序漸進，藉以幫助學童對程式語言有基本的認識。

第二堂課則以九、十年級共 27 位學童為對象進行闖關活動。依照科目分為英文、自然、程式設計、社會、數學 5 個關卡，每個關卡各使用一台電腦讓學童操作 Endless OS 中的學習型應用程式，包含 KhangMan、Stellarium、Scratch、Kgeogarphy、Kbruch。

### 成效：

教職員在工作坊結束後對於 Endless OS 的基本操作皆無太大問題，且各科教師大致回饋 Endless OS 中豐富的離線內容，對於網路不普遍的拉達克而言，確實在課堂教學以及學童學習上相當有幫助，並積極地詢問將自己的電腦灌入 Endless OS 的可行性。

學童則回饋電腦工作坊相當有趣，學習到各科目相關的內容並且各自對特定幾個科目的內容特別感興趣，希望能夠有更多的理解與學習。

### 未來建議：

今年學童電腦工作坊以闖關形式進行，介紹了 5 個科目相關的內容，然而一個關卡僅有 10 分鐘的時間介紹與操作，時間上較緊湊且無法向學童多做 Endless OS 的基本介紹。

建議未來電腦工作坊的服務方向，首先必要的是追蹤灌有 Endless OS 的電腦之使用情形，需了解教師以 Endless 作為教學資源的使用方式，也應調查放置在男、女宿圖書館的兩台電腦之使用情況，高年級學童是否指導低年級的學童使用。並依照明年 Endless OS 和 Scratch 的使用情形提供適合的課程。

目前初步規畫依明年的八、九年級學童為對象，針對 Endless OS 的操作以及其中適合自學的內容做更深入的介紹。由於高年級學童面臨升學與考試的問題，在學校資源與人力有限的情形下，應提供更多離線學習資料讓學童能夠自我學習。



而教師電腦工作坊的部分，今年有些新進教師沒有電腦，應追蹤此事項，並確認其 Windows Office 系列的文書處理能力，若有需要可以加入前團所留下的系統化教材的教學，使新進教師掌握文書處理的能力能在考卷處理、成績登記等方面增進效率。

## ● 前團服務成果追蹤

### 1. 多媒體教室

#### 緣起：

為縮短數位落差，提供學童電腦課實際操作電腦的機會，本團於 2015 年協助學校建立多媒體教室，提供華碩文教基金會捐贈的再生電腦，放置多媒體設備提供學童練習電腦的場域，為維持電腦與其他數位設備的正常運作，故檢查校內電腦並進行簡易維修。

#### 目標：

更新多媒體教室再生電腦的資料，維護多媒體教室的設備的正常運作，使數位資源可以被善加利用。

#### 成效：

今年在多媒體教室放置三台灌有 Endless OS 的電腦提供教職員與學生使用。

觀察多媒體教室的使用狀況問題可分為狀況異常電腦及防毒問題。

#### 狀況異常電腦：

多媒體教室中有三台電腦被電腦老師判定為狀態異常不堪使用。經團員檢測後發現其一為鍵盤鎖未解開而導致鍵盤狀態異常，作業系統異常，鍵盤解鎖及系統重灌後已可正常使用；其二為硬碟毀損，將帶回華碩更換一台再生電腦；其三為作業系統程式異常，也已建議電腦老師重灌使用。

防毒問題：

去年 Jullay 6 有進行電腦防毒軟體的更新，並對電腦老師進行防毒知識的宣導，但由於防毒軟體久未更新，電腦老師與多媒體教室的電腦普遍仍有中毒的現象。今年攜帶最新版本的防毒軟體，將多媒體教室裡的電腦再次掃描檢查，而中毒的電腦已進行掃毒，做出妥善的處理。

未來建議：

多媒體教室的電腦有 Windows XP 與 Windows 7 兩種作業系統，攜帶防毒軟體時應考慮防毒軟體與作業系統的相容性，攜帶可相容的防毒軟體。另外，防毒軟體的運行影響多媒體教室的電腦的效能，可考慮攜帶輕量型的防毒軟體，也可以再對教職員們進行電腦防毒知識的宣導。

前團有為多媒體教室訂定禁止飲食等的「多媒體教室使用規範」，但由於電腦教師此一職位已經過人事變動，今年就沒有在教室中看到此規範。應追蹤是否持續使用 Jullay 團幫忙制訂的規範，或是否有自訂新的規範，以維持多媒體教室的使用秩序。





## 2. 圖書館

### 緣起：

目前 Jamyang School 的書籍分別放置於男生女生宿舍中，而 Jullay 6 進行追蹤書籍和借閱狀況，也和學童討論管理規則是否有需要修改部分，因此今年 Jullay7 持續追蹤書籍和借閱狀況並觀察和協助管理者管理

### 目標：

- 追蹤書籍及圖書館使用狀況：持續追蹤借閱狀況及是否有因為借閱而遺失的書籍，並詢問前一年圖書館整體使用狀況。
- 協助管理者交接：由於管理者將交接，協助交接事宜，包括書籍的盤點、熟悉借閱規則及管理。
- 觀察書籍的交換流動率：觀察男女宿舍書籍是否有交換及其是否必要，並找出最適合學童管理及使用的方式。
- 募集書籍：持續募集多方面書籍與具有教育意義的有聲書、DVD，接觸不同形式的書籍，期望學童利用課餘時間自我學習。
- 借閱王競賽：持續進行借閱王競賽，培養學童自主閱讀的習慣。



## 成效：

今年募集了 42 本二手故事書平均放置於男女宿圖書館中，已編號也列入清單中。今年也持續進行借閱王頒獎，從 2016 年 7 月到 2017 年 6 月統計選出男女宿個別借閱次數最多的前三名。

女宿部分，今年主要服務項目有清點書單、檢查書況和編輯新書單。在清點過程中，我們注意到有很多書不在書單上，也有很多書因毀損而被從書架上移走，因此我們在原有書單中增加新的書目，包括那些不在書單上的和今年新捐贈的



書籍，同時也刪去毀損書籍的條目。另外也有部分書籍的標籤模糊或脫落，我們也進行適度修復，貼上新的標籤。

男宿部分，重新清點圖書館內所有書籍並列印一份新的清單供管理者使用。我們也依照書籍的難易度重新放置圖書，方便尋找書籍也方便管理者清點管理。

目前管理者有兩位，分別為七、九年級學童，因為已在今年三月由該年級學童選出並交接完畢，因此沒能協助交接，進而詢問管理員是否遇到困難或問題，不過管理員表示管理上還算順利。

詢問是否交換書籍方面，管理員表示之前女生有來看過男宿圖書，發現重複率高，因此沒有交換必要。



## 未來建議：

在和女宿管理員進行田調的過程中，她們表示目前的管理員並非固定而是由整個八年級一起管理，依宿舍房號為順序一人當一個禮拜。但我們也觀察到她們並未嚴格執行換管理員的制度，而是自行決定當管理員的期限。因擔心管理員不固定而造成管理上的混亂，因此已建議八年級選出固定的兩位管理員。

在清點書單的過程中，我們也發現管理員填寫借閱單的方式不完全，只寫書籍分級號而不會將書的編號一同寫上，容易造成清點困難。因此建議管理員在填寫借閱單時將分級和編號一同寫上。

男宿部分則是建議持續協助清點書籍，定期追蹤書籍的借閱狀況與是否遺失、詢問管理者一整年的管理狀況並適時協助、針對喜好書籍進行書籍的募資。

同時我們觀察到今年男女宿圖書館借閱單狀況都出現較差的情況，除了借閱次數明顯較少以外更有幾個月幾乎沒有紀錄，建議持續追蹤借閱單的狀況並深入探討其中可能原因及解決方式。

在詢問男宿和女宿管理員未來希望增加哪方面書籍後，發現皆以自然、小說、偉人傳記類較受喜好，而圖片居多的圖書則適合低年級閱讀。另外我們今年為學童募集的書多半是年齡層較低的書籍，也建議下一團可以募更多適合高年級的書籍。



◀ 女宿管理員



▲ 男宿管理員

### 3. 程式設計桌遊

#### 緣起：

近年來程式語言的學習在各國的教育體制內受到重視，不管在臺灣或在印度都是如此。交大程式老爹團隊設計海霸這款遊戲的初衷，即是提供學童們一個學習程式語言邏輯的入門，並且以遊戲的方式引發孩童們的興趣，讓程式邏輯學習這件事並不構成負擔。去年的團員認為學習程式語言的邏輯不僅僅是奠定未來寫程式語言的根基，更能夠培養學童們的邏輯與思考能力，並透過進行遊戲訓練學童們解決問題和激發他們的創造力。此外，由於當地硬體的缺乏和網路的不穩定性，利用桌遊帶給他們程式邏輯教學，能夠有效克服硬體和網路方面的不足，並期許達成自學的效果。

#### 目標：

程式設計桌遊為 Jullay 6 的服務項目，因此今年 Jullay 7 持續追蹤學童使用該桌遊遊戲的情況與頻率，觀察學童對該桌遊遊戲的看法。

#### 成效：

當初前團將兩套桌遊各放在男、女宿圖書館中，而今年追蹤發現男宿的桌遊變成由一位八年級學童保管，女宿的桌遊則仍放置在圖書館中。

和學童訪問後發現男宿桌遊保管者經常玩該款遊戲，並會和不同年級的學童一起玩，對於遊戲的規則，男宿學童有新創玩法，不過非正確的程式邏輯概念，發現後我們有向學童重新解釋遊戲規則以及程式邏輯概念，讓學童知道正確的玩法與程式邏輯觀念。

女宿學童自 Jullay 6 離開後使用該桌遊遊戲的次數約為兩到三次，通常在休息時間和假日使用，雖然不常玩但對於遊戲規則都十分清楚也能夠向我們說明玩法。出團期間，團員們也到女宿圖書館和學童一同進行該桌遊遊戲，學童們對遊戲玩法更加熟練，也讓原本沒有接觸過的學童學會如何進行遊戲。



**未來建議：**

因為學童們都仍有使用該款桌遊遊戲的習慣，也有負責保管的學童相當熟悉玩法能夠與周遭不同年級的學童分享，建議之後可以不用持續追蹤該項目。





## ● 訪談紀錄

### 1. 科學

為了更深入了解當地教師教學狀況及學童學習情況，今年除了訪談一位教授五至十年級的科學老師之外，也觀察九年級科學課的情形。

最大的發現是今年新增了一間實驗室，其中包括物理器材、化學藥品及器材和生物的標本模型及顯微鏡，而化學方面尤其齊全，但目前實驗室只開放給九、十年級上課使用，一周會有一至兩次的實驗課，課前學童需



要先預習並撰寫實驗步驟、原理、器材等項目於實驗手冊中，實驗課後的下次上課，教師會帶領學童分析結果並進行問題討論，除了上課之外，學童也能自行與教師約時間進行時間較長的實驗，而詢問教師關於實驗室尚未開放給五至八年級使用的主要原因，為課程上的安排設計讓九、十年級才需要進入實驗室。除此之外，觀察到實驗室的安全問題，實驗室中沒有備有滅火器及緊急沖洗設備，在使用器具上也缺乏正確的使用方式，已向校方建議也與教師談過，期望能改善此問題。



另外詢問到教學方面，因為教師上課方式使用白板書寫居多，學童有時會無法及時吸收理解，教師除了多講解幾次外，有時也會進行一些小活動幫助學童學習，但教師認為若是能利用多元的教學資源像是圖表、影片

或模型輔助可以幫助學童加速理解，但礙於資源不足的問題目前尚無解決方案，而教師提供一份需求的清單內容針對物理、化學、生物三科目提出希望增加的教學資源，其中多為圖表及器材的需求，未來也能參考此份清單並列為目標。

而詢問一些九、十年的學童發現每個人皆有認為困難的科目，但大部分是物理，有些是公式、原理的不理解，有些則是因為數學問題而在計算上遇到困難，考慮到九、十年級即將面臨考試，圖表等一些教學資源的提供希望能幫助學童在學習上更加容易，至於作業是否對於考試有所幫助答案也不一，而學童難以理解科學這件事，教師認為與學童情況有關，若學童遇到不會的問題卻沒有向教師反映或主動發問，教師也難以解決。詢問教師需要的資源，教師一開始沒有提供確切的答案，經過提供一些建議(例如實驗影片統整教材等)，教師說這些都是有幫助的，所以目前得到的回饋是教學資源越多越好，但對於不同年級與程度的學童需求，希望未來能持續田調與追蹤更多資料。



## 2. 英文

英文對於 Jamyang School 的學童們來說，一直以來都是一項艱鉅的挑戰。為了符合印度的升學體系，他們了解英文的重要性，多數學童也在英文學習上花上不少功夫，然而在 Jullay 團幾年的觀察下來，我們都發現了英文文法為學童們在英文學習上的共同問題。許多中低年級的學童在寫給團員的信中，經常出現基本的文法錯誤 ( eg. you is, we are become, you i are good friend, etc. ) 而高年級情況稍有改善，但在平日的對話中仍時常出現緊張詞窮及文意不清的對話，因此今年 Jullay 7 特別進行了 Jamyang School 英文教學的田野調查。本次調查分為兩個部分進行一為課程觀摩，另外則是教師訪問和學童訪問。

### 課程觀摩

為了追蹤同一批學童，今年的課程觀摩為六年級。在他們的平日的英文課裡教師及學童的互動偏少，多為教師主講而學童抄筆記，鮮有學童主動舉手發問，而在課堂間的回答男生也遠較女生踴躍，我們觀察發現女生幾乎都有拿著筆作筆記，男生大多數則僅看著課本而沒有動手。英文課的教材內容多為英文文章，不同於臺灣英文課本的日常對話課文，在英文文章的後面接著字彙解釋及文法內容，但這次的英文課程觀摩僅到課文講解，因此並不清楚他們的文法內容如何教學。

### 教師訪問

Jamyang School 的英文教師僅有 Tashi Namgail，一位負責五至十年級的英文課教學，其他低年級英文課程由其他教師兼任負責。在訪談 Tashi Namgail 過程中，我們針對了學童的表現狀況、文法學習及教材需求等三個主要方向進行提問。首先教師回應了我們所追蹤的六年級學童在平日的表現狀況，他認為六年級的學童在課堂間較為不專心，英文程度落差極大，有些學童表現非常優異但仍有學童的基本文法仍有問題，下課後就會忘了上課教的東西，因此時常同樣的教材都會重複教，再來 Jamyang School 的學童從三年級便開始學習英文文法，但由於年紀過小，許多教師

在替低年級的學童進行文法教學時都遇到不少問題，沒辦法讓學童清楚的認識基礎文法，因此學童的英文文法底子普遍不紮實，一直影響到中高年級後的英文學習。而在教材方面，Jullay 5 提供了詳細的文法教材，而到今日也都是教師在進行文法教學的主要教材，在七年級的使用狀況還算不錯，因此教師提出了另一項學校教學仍缺乏的教材內容——發音及會話。許多學童沒辦法掌握基本的重音原則，造成在口語會話時的語意理解問題，而 Jamyang School 也一直以來缺乏類似臺灣 KK 音標的教材，因此在教學上遇到了不少障礙。

另外在訪談過程中我們也向教師提出了 Game-Based Learning 的概念，教師認為對於低年級的學童會有幫助，但高年級因課程內容跟年紀關係較不適合。而為了瞭解拉達克語和英文共同性上面，我們也特別問了在這兩種語言上面是否也有時態的變化，教師解釋道，在拉達克語中雖不似英文有那麼多時態變化，但在過去式也有會相關的動詞變化。最後我們也向教師提出學童間普遍的性別現象——女生較男生異常害羞通常不願舉手發言。教師們也曾討論過這個問題，但仍舊沒有一個具體的解決方法，僅能多以鼓勵的方式，希望女生在課堂間能夠在更踴躍，而這類問題多發生在 Senior Class，對 Junior Class 來說反倒還好。

### 學童訪問

學童的英文學習狀況田調為針對兩個問題，學校教師教學的內容以及認為學習英文最大的困難。調查結果發現教師的教學內容皆為課本中的故事及文章，而抽樣的八位



學童所認為學習英文最大的困難包括像是拼音、閱讀以及發音等方面，然而一項全部受訪者皆提出的困難為在於文法中動詞的時態方面，也就是一般動詞的變化、過去式及未來式等。而由我們文法課前後測所得到的結果也顯示同樣的情況，學童普遍無法判斷文句中的時態而使用正確的對應動詞變化。



### 3. 電腦

訪問電腦教師得知目前課表排有電腦課的學童為五到十年級。教材的部分五到八年級學童使用的是教師自己編寫的教材，上課時寫白板讓學童做筆記，九年級使用計算機組織教科書，內容皆為計算機組織，主要講解電腦硬體的設備，並且實際拆解電腦，讓學童觀察電腦硬體結構與位置。十年級則是使用一本計算機網路概論的教科書，教授 HTML 的撰寫以及網路傳輸的基本原理。

學童實際操作電腦的課堂上，五到七年級使用小畫家、Photocap 等繪圖軟體，以及練習打字的遊戲，八、九年級學習 Windows Office 系列。由於電腦教室沒有網路連線，十年級學童從課本上學習 HTML，但沒有實際操作的練習機會。

另外我們詢問電腦教師與程式語言相關的問題，教師本身會 C 和 C++，原本教師認為程式語言對學童而言會過於艱澀難懂，在電腦工作坊向教師介紹程式語言學習軟體 Scratch 後，教師則認為以此軟體作為程式語言的教學素材對學童而言難度適當，未來可以考慮在六、七、八年級的課程中加入 Scratch 的教學。目前電腦教室書櫃裡有一本 Scratch 教材書，Jullay 7 也有印出基本操作指南提供給老師。Jullay 6 出團期間有教授 9 位目前九、十年級的男學生 Scratch 的基本操作與練習，而這些學生在 Jullay 6 回團後還有偶爾在電腦教室中使用。而學生電腦工作坊的回饋中有 4 位九、十年級學生特別表示對程式設計很有興趣，希望未來能夠有更多相關的學習。





#### 4. 數學

團員在學生電腦工作坊以及日常與女學童交流時，發現學童對於基本的四則運算和分數的概念及運算並不熟練，運算速度慢也容易算錯。

今年新進一位數學教師 Tsewang Tamchos，於 2017 年四月開始在 Jamyang School 任教，負責教導五到十年級學童，向教師詢問教學相關問題時，教師表示有些中高年級學童的數學基礎不好，會自行利用課餘時間進行加強，平常會使用自己的書進行備課，也會自己找教材列印，以及自己出題目給學童額外練習。

#### 5. 校舍

學校目前僅有一棟教室，然而該校舍已不夠所有的學童使用，幼稚園的教室即是暫借男宿一樓的房間做為教室上課，因此學校正在建設一棟新的校舍，未來會用做高年級學童教室使用，內含有大禮堂、科學實驗室及圖書館。若經費允許，學校也將建造一個更大的溫室以及足球場供學童使用。



## ● 交流活動

### 1. 文化交流

#### Jullay 7

每年除了教學課程外，我們總會準備文化交流活動，從踢毬子、唱歌到煮粉圓，希望藉由多元的交流讓 Jamyang school 的師生們體驗到不同的臺灣文化。在今年我們準備的交流項目為原住民舞蹈，表演曲目為「南王系之歌」，是一首卑南族南王的傳統歌謠，在豐收的季節部落族人歡欣鼓舞地慶祝，一邊唱歌一邊跳舞。歌詞中不斷反覆「我們大家一起快樂的唱歌吧」的唱和，除了向 Jamyang School 的師生們表達我們來到這裡的歡愉，也邀請他們和我們一起唱歌跳舞，共同分享這份喜悅。

#### Jamyang School

今年 Jamyang School 在文化交流的表演上秉持著以往的慣例，帶來了大量的當地歌謠及舞蹈，其中在中高年級的舞蹈部分融合了尼泊爾、印度及拉達克等地的歌謠展現出獨特的在地風格，不僅帶我們認識了許多之前從未接觸過的文化與表演，也一起跳拉達克以及印度的舞步與歌謠，體驗當地文化。



## 2. 一起動手畫

人與人之間的交流可以有許多形式言語、動作、音樂.....在與當地學童相處的過程，我們不只希望透過語言與他們交流學術上的知識，更希望能以讓彼此自由發揮的畫畫創作形式「看見」彼此的想法與世界。這次的畫畫活動對象為四年級，主題是 my happy time，活動發現大部分學童畫的都是球場、家、山景，這些都是他們生活中很重要的部分，學校生活、各自家鄉、家人朋友，以及不同於臺灣翠綠山脈的山景.....。透過繪畫，我們看見了學童們眼中的世界，也藉由學童們的分享讓我們更了解彼此的生活。繪畫結束後我們將蠟筆留在男女宿的圖書館，希望他們在未來也能夠拿起畫筆畫出與分享屬於自己的想法與世界。





### 3. 職員語言交流



今年規劃與職員的語言交流有別於去年採用課堂進行的方式，而是利用職員的空閒時間進行。主要考量到職員間英文程度的差異會導致分享困難，也避免同時將職員聚集而影響到校務。

我們與女宿舍監 Tsewang Chuskit 於宿舍休息室進行雙方的文化交流。她一開始向我們介紹拉達克的信仰，信仰對於拉達克居民是生活中十分重要的一部分，基督教、佛教、印度教、伊斯蘭教等皆為拉達克地區重要的信仰。而對 Jamyang School 而言，傳統文化的保存與傳承更是其教育的一大重點。她向我們分享了拉達克傳統服飾、傳統歌謠、傳統舞蹈及拉達克的歷史文化等，我們也向她介紹臺灣的地理位置與文化特色如海島文化、海鮮特產、夜市文化、著名地標臺北 101，以及便利的交通方式如捷運等，也介紹了臺灣的殖民歷史、原住民文化與漢文化，以及特有的臺灣食物。

我們也找到廚房人員 Padma Zangmo 跟她交流了有關彼此家鄉的位置、歷史、節慶以及家鄉美食。她住在靠近中印邊界的一個村莊 ChuShul，她提到在 1962 年 ChuShul 附近曾經有一場戰役，當時有 114 個印度士兵因為這場戰役過世。我們也和她交流國共內戰和 1949 年國民黨撤退來臺的歷史。節慶方面，她拿下牆上的日曆指給我們看拉達克地區的各個節慶。由於拉達克地區有豐富多樣的民族和文化，日曆上列出各地區不同的節日。在這麼多節日中她提到她們村子只會過 12 月 19 日的



Losar，相當於我們的農曆新年。在新年時她村子裡的人有點燈祈福的習俗。我們也和她分享過年時「年年有魚/餘」和放鞭炮等習俗。

美食方面，她分享拉達克的一道傳統美食 Mok Mok，是由羊肉、犛牛肉、洋蔥、香料和麵粉所做的，外貌上有點像放大版的水餃。我們也分享水餃的做法和裡面的豬肉餡料。她也提到還有另一種美食 Chu Taki，做法和原料都和 Mok Mok 很相似。由於我們對犛牛這種動物的好奇，她也分享在她們村落裡都會養犛牛，共有三種顏色，黑白交雜、灰色和棕色。無論是和 Tsewang Chuskit 還是和 Padma Zangmo，我們都在愉快的氛圍下交流分享彼此不同的文化。



#### 4. 法王達賴喇嘛華誕慶典、覲見法王達賴喇嘛

7月6日當天上午，我們和 Jamyang School 部分年級的學生一同前往參加法王達賴喇嘛的八十二歲華誕慶典。

慶典的場面十分盛大，現場聚集了相當多的群眾。許多家庭準備了食物、地墊和洋傘在現場野餐。慶典活動除了傳統歌舞表演之外，也有許久的致詞和演說，但



並沒有英文翻譯，因此我們無法理解內容。然而當法王達賴喇嘛上台時，一旁的群眾都聚精會神地望著舞台，頻頻熱烈地鼓掌，表現出對法王的敬愛與歡迎。

參與當地盛大的慶典活動，除了有各式各樣的當地傳統服飾美不勝收，讓我們能夠欣賞拉達克當地的文化以外，還意外受到當地人的幫忙，感受到當地人的純樸敦厚。由於慶典場地的草地有些泥濘，坐在我們附近的老年人十分貼心、主動地遞了一塊塊厚紙板給來自外地，沒有準備地墊的我們。除此之外，現場還有一些人在發放飲料和食物給眾人，樂於助人的精神令人印象深刻。

法王達賴喇嘛生日的隔兩天，校方為我們安排了覲見法王的行程，於是我們再度來到法王達賴喇嘛在列城的據點。儘管入口有森嚴的安檢，整個場所依然



充滿著祥和而神聖的氛圍。除了我們之外，還有相當多來自不同國家、不同民族的團體在現場等候，依序地和法王達賴喇嘛會面、握手、拍團體合照，而拉達克的地方首長也在一旁。

由於時間限制，我們與法王達賴喇嘛的接觸相當短暫。然而能夠有這樣的機會覲見法王達賴喇嘛，得到哈達、紅線及其他代表著祝福的信物，著實是相當珍貴的收穫。

法王達賴喇嘛是西藏流亡政府的領袖，卻能在印度境內受到不同民族、不同信仰的人民熱烈的敬愛與歡迎，並且有來自印度政府的保安人員出動協助，是相當特別的一個場面。

## 5. Speech

Jamyang School 於每星期六晚上都會於學校裡的 Hall 為高年級學童舉行 Speech 活動，讓學童有機會練習口條與臺風，並針對每周不同主題進行專題演講。



今年我們也受邀參加，而因為我們出團的時程恰好會遇到兩次周末，也因此我們參與兩次的 Speech，第一次的主題是有關志向，學童們也邀請我們進行分享，中間還有問答時間，許多學童熱烈地向我們提出問題，有人問我們的志向，也有人想了解對於我們到達學校的感想是甚麼，以及和臺灣不同的地方。一個個問題從學童口中提出，讓我們甚至還沒反應過來就得上台回答問題，可以體會到學童對於好奇的事物，是多麼的渴望得到回答；另一個主題是英文的重要性，學童們向我們分享了許多想法，我們也提出自己的看法與學童們交流激盪，並另外向學童們詢問我們想從他們身上了解的事物，值得分享的是，當我們說出我們的問題時，學童們在台下皆十分熱烈討論，而在台上的我們更是抱持著期待的心情在等待學童上台回應。

Speech 對學童們來說，是個分享自己想法與交流的機會，無論是男是女害羞與否，都鼓起勇氣站在台上演講，而因為我們的參與，多了一些語言溝通上的困難，然而彼此卻不因此而削弱對彼此的好奇和熱情，這樣的活動，不但能訓練學童的口條膽量，更是增強自信以及學習的過程，對於我們來說，也是個認識當地最直接的方法，是個非常有意義的交流活動。





## 6. 野餐日

其中一天假日，學校安排全校師生一同前往一處河濱公園野餐，據說是一年才舉行一次的盛大活動，而我們是何其榮幸且幸運地受邀一同前往。

乘著校車到了一個一望無際的大草原，一處有遮陰的地方搭了多頂帳篷，而我們與全校師生就在該處席地而坐。整天帳棚旁的音響皆環繞著舞曲，教職員們圍著帳篷開心地繞著圈跳著拉達克傳統舞蹈，不久後我們也



也有團員與許多學童一同加入，大家和樂融融地隨著音樂舞動，享受音樂輕快的旋律，以及肢體擺動的熱情與愉快，彷彿大家像個大家庭在大肆慶祝一番。在這個同時，其他沒在跳舞或在樹下乘涼的學童，則在草原上打羽球、踢足球、打板球或玩拋接球，也有一大群男孩子早就脫光光在河裡游泳玩水。

整天下來，我們在散佈著牛隻的草原上玩得盡興，也在充滿印度與拉達克風情的舞蹈中感受到了學童與教師們對我們的熱情以及對於生命中單純的喜悅的熱愛。

或許因為言語，我們彼此無法完整呈現我們所想表達的意思，然而藉由肢體的舞蹈，他們把想傳達給我們的喜悅表露無遺，熱情地邀約，即使我們不會跳，身體仍然不由自主地跟著擺動起來，可以發現舞蹈對當地來說絕對是一件快樂的事，因為不僅是這天的野餐日，包括文化交流那天，總缺少不了舞蹈，讓我們實實在在地體驗到當地的文化。





## 7. 寺廟參訪

除了在 Jamyang School 與學童們以及教職員的各種交流活動外，校方也利用週末的機會帶我們前往拉達克的歷史古蹟參訪，而這天我們去了兩個地方，其中包括著名的阿奇寺廟群 (Alchi Monastery) 以及利克寺 (Likir Monastery)。

參訪的過程中，格西在這建於西元 11 世紀的古老寺廟內，解說過去的故事和傳說，並且為我們開示，說明宗教對於每個人的意義和幫助。



千年的建築、斑駁的壁畫、高聳矗立的佛像，再再凸顯佛寺的莊嚴；清幽的環境、壯闊的山河、迎面吹來的風，讓人的心也平靜了下來，神聖的風馬旗、轉經輪，以尊敬的心態看待這一切，感謝校方特地帶我們進行這趟巡禮，讓我們從此次的遊覽中，不但欣賞到壯麗的自然山水景色，也認識了當地的歷史背景、淵源，更理解其價值觀，並對宗教有了更深一層的體悟。



而在被這趟旅程驚艷之餘，校方願意花一整天，開著校車，跋山涉水，甚至為了大家的午餐，把廚房能帶出來的東西全都帶上了車，或許這樣的待客之道也是值得我們所感謝的，因為整間學校真的都把我們當成自己的家人，用對待家人的方式來對待我們，讓我們不僅只是做志工，更像是回到家一樣，一起同樂，一起交流，一起成長。



## 八、團隊經營

目前 Jullay 團主要透過網路媒介向大眾介紹我們的團隊。

我們持續經營 Jullay 粉絲專頁，分享團隊近況與理念，並推廣活動以期能夠讓更多人認識團隊、知道更多故事進而認同理念、一起付出行動。

國立交通大學印度國際志工團 Jullay

<https://www.facebook.com/NctuJullay/>

另外，今年決定重新架設一個新的 Jullay 團官方網站，除了分享歷年來的服務成果，也會更新今年的最新資訊上去，以及資助計畫相關資訊，之後也將持續以該官網進行 Jullay 團的宣傳。

NCTU Jullay 官方網站

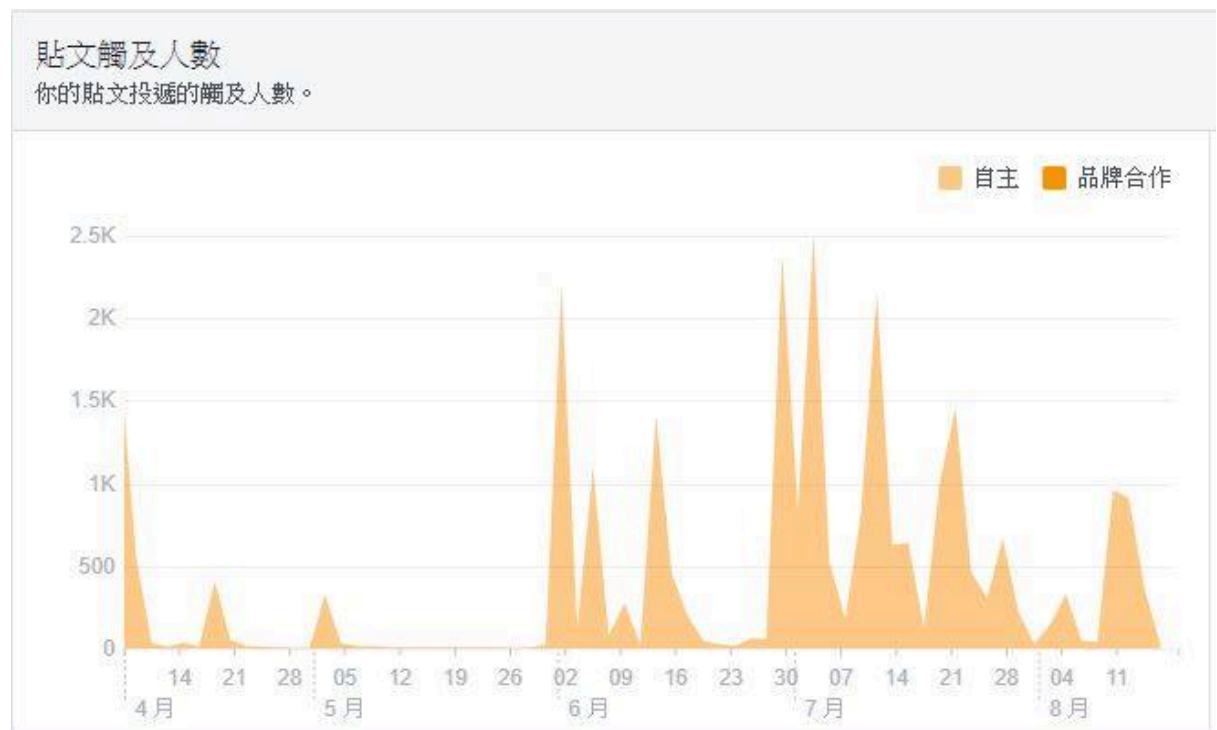
<https://nctujullay.wixsite.com/official>



以下數據為 Jullay 7 自 2017 年 4 月 18 日至 2017 年 8 月 19 日期間所經營 Jullay 臉書粉絲專頁的成果。



▲ 2017/04/18 以來粉絲專頁的讚數成長



▲ 2017/04/18 以來粉絲專頁每篇貼文的觸及人數成長

以下表格為粉絲專頁每篇貼文的讚數和觸及人數列表。

日期	內容	讚數	觸及人數
2017/04/18	華碩報告	28	2,335
2017/05/02	唱跳兒童美語	22	2,354
2017/06/01	遠山呼喚、FlyingV 分享	23	2,888
2017/06/02	臺大醫療團分享	19	1,746
2017/06/06	西藏社會文化分享	15	1,539
2017/06/09	團內試教	26	1,655
2017/06/14	服務地點介紹	23	2,398
2017/06/17	《冒險上學去》	16	3,197
2017/06/29	英文組課程介紹	31	3,751
2017/06/30	科學組課程介紹	22	2,730
2017/07/03	電腦組課介紹、資助計畫介紹	18	2,437
2017/07/03	英文繪本團外試教	28	2,942
2017/07/04	出團	39	2,338
2017/07/09	出團日誌_抵達 Jamyang School	34	3,696
2017/07/11	出團日誌_達賴喇嘛生日慶祝會	32	2,411
2017/07/12	出團日誌_英文文法課第一堂	20	1,175
2017/07/13	出團日誌_晉見達賴喇嘛	42	2,591
2017/07/19	抵達臺灣	22	1,290
2017/07/20	出團日誌_星期天的拉達克	18	730



2017/07/21	出團日誌_英文繪本課	27	2,107
2017/07/22	出團日誌_ What's your name ?	33	1,875
2017/07/25	出團日誌_拉達克的雨	30	1,234
2017/07/27	出團日誌_小朋友的名字	28	1,933
2017/08/04	出團日誌_拉達克 Style 的一天	20	971
2017/08/10	出團日誌_和孩子們野餐趣	22	1,054
2017/08/11	出團日誌_寺廟參訪的一天	22	881
2017/08/12	出團日誌_文化交流	16	1,216
2017/08/13	出團日誌_離開拉達克	16	932
合計		692	53,518

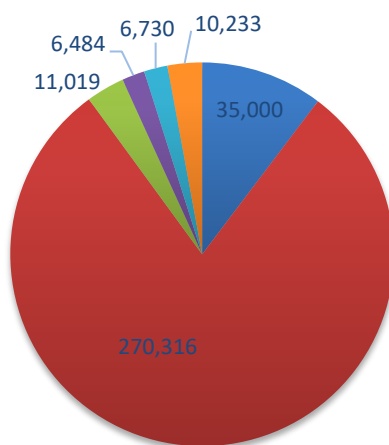
除了已預先排訂宣傳計畫，每一篇貼文都會以分享來增加曝光，包含個人分享以及分享到社團。現在 Jullay 團隊仍會持續在 Facebook 社團「ASUS World Citizens/International Voluntary Services( 華碩世界公民 / 國際志工服務 )」中發文，分享服務計畫的進度與成果也，會不定時分享貼文到交通大學的臉書學生社團，如「交通大學 108 級」、「交通大學 109 級」和「交通大學 110 級」，期望透過網路能讓更多人看見 Jullay 團的努力，讓更多人能被感動，用小小的支持加入我們的行動。

## 九、經費使用

經費支出					
類別	名稱	單價 (臺幣)	數量	金額 (臺幣)	備註
成果發表 相關費用	成果相關費用	20,000	1 筆	20,000	成果報告書、成果海報 印刷、
	宣傳	15,000	1 筆	15,000	宣傳印刷、宣傳旗幟等
食宿交通 費	印度來回機票	23,400	8 人	187,200	
	印度簽證	2,600	8 人	20,800	
	保險	663	8 人	5,304	
	交大至機場接駁	2,800	2 趟	5,600	
	當地生活日支與 交通費	6,426.5	8 人	51,412	食宿交通皆由服務對象 來安排。 每人一天 15 美金計算， 14 天共 210 美金， 約新台幣 6,426.5 元， 8 人總計金額為 51,412 元。
團服費用	團服	207.9	53 件	11,019	
教材	英文組教材	2,896	1 筆	2,896	講義、上課教材等
	科學組教材	934	1 筆	934	
	數位組教材	2,420	1 筆	2,420	
	一起動手畫	234	1 筆	234	
雜支	志工訓練交通費	2,545	1 筆	2,545	
	生活用品	2,485	1 筆	2,485	
	藥品	700	1 筆	700	
	出團手冊	76.9	13 本	1,000	
出團支出	列城計程車 1	75	3 台	225	

寺廟參訪	25	10 人	250	
寺廟參訪喝茶	163	1 筆	163	
女廁	5	3 人	15	
列城計程車 2	75	2 台	150	
回饋品	7,685	1 筆	7,685	
義賣品	890	1 筆	890	
Sim 卡	500	1 筆	500	
相片	85	4 張	340	
網咖	15	1 筆	15	
合計			339,782	

### 經費支出



■ 成果發表相關費用 ■ 食宿交通費 ■ 團服費用 ■ 教材 ■ 雜支 ■ 出團支出

# 十、個人心得

陳厚安 外文系

半年辛苦的準備後，終於在暑假到了印度拉達克的 Jamyang School。從到達當地的第一天起，便深深地感受到了與臺灣是一個截然不同的文化，一個截然不同的世界。觀察了學校的各種軟硬體，教室設備以及宿舍環境，我發現了學校即使外表看起來清境整齊且十分漂亮，卻實有許多的地方是很需要經費幫助的。像是男女生的宿舍，小小的一間上下舖，本來看起來大概是睡個四人六人如大學的宿舍，沒想到一間之下竟發現男宿會擠八九個人，女宿甚至會到十二個人，而宿舍內是沒有讀書空間的，學童們只能坐在床上或趴著讀，也沒有足夠的燈光以致高年級學童有一定比例為近視。滿希望學校能有經費，為學童們多建一棟宿舍，不僅能舒緩一個房間內擁擠的情形，也能有空間在宿舍內放個桌子與檯燈供需要讀書的學童使用。在學校服務的這兩個禮拜，我感受到了來自全校師生的熱情，他們總是充滿了活力以及善意，用微笑歡迎我們。而這段時間內我收到了 42 封來自學校學童的信，信裡稱呼我為哥哥，用帶有許多錯誤卻充滿的童稚的簡單英文告訴我他們有多高興能認識我，告訴我他們多希望我下一年能繼續回來學校陪他們聊天，唸故事書給他們聽。回來臺灣之後，心中滿滿的是對 Jamyang School 的思念，以及想要為他們做好多事情的雄心壯志。我希望在今日之後，能以自己薄弱卻不孤單的力量，與所有願意向他們付出的朋友們一起為改變他們學校現況改善學童們的生活環境品質努力。讓我們一起把臺灣的愛，送到如同仙境一般的拉達克 Jamyang School。



我們都在思考，如何拓展生命的廣度與深度，在有限的歲月裡，成為一個更好的人。抱持著這樣的信念，我來到了印度國際志工團。在這裡，我碰到一群志同道合的朋友。在一個個月明星稀的晚上，我們一同上課，了解志工服務的本質與義務；我們一同思索，能為當地帶來什麼樣的幫助。就這樣，在無數個夜晚的思想激盪後，我們終於來到服務的地點——印度北方拉達克地區的 Jamyang school。

閉上眼睛，這樣的畫面依然清晰。在 Jamyang school 上課時，學童們一個個眼神專注，全心全意認真上課的神情，大聲複誦重點，努力理解上老師所講解的內容，這樣的態度，令人動容。或許，當地的學童們不差努力，只差一點點資源，就能與許多生活於富裕國度的學童競爭，而我們就是那可以給予一點資源幫助的人。

志工服務從來都不是單向的給予，而是雙向的學習。當地居民有著虔誠的佛教信仰，即使生活上物質資源貧乏，臉上卻始終都洋溢著快樂的笑容。反觀我們，即使生活於物質生活富裕的地方，內心卻總是不甚開心。在這裡，我才發現，快樂是一件很簡單的事情。可能是冷冽晨間，與朋友一同分享的一杯溫熱奶茶，可能是炎熱午後，樹蔭底下的一絲沁涼；也可能是，朋友唇間一抹溫暖打氣的真誠微笑。

在當地短短的十四天，我每天過得都非常充實。當地帶給我的，除了滿滿的回憶，更有無數文化思想上的衝擊。我開始對生活中習以為常的小事，抱持感激的態度。對一切看似理所當然的事情，仔細思索，它是否真的理所當然。這樣細碎而繁雜的省思，讓我對生活充滿了感激，也讓我以及身邊的人，感到了被重視的感覺，微笑開始長駐在我們日常生活中。

雖然現在我們已經回到臺灣，但我相信，在拉達克這短短十日所帶來的影響，會長駐在我們生活中。在印度，有我可以幫助的事情；在臺灣，也存在著我們可以做的事情。我會帶著從當地學習到的東西，繼續在志工這條長遠的路上，做出我能做出的貢獻。相信，在志工服務的雙向學習中，如此我們必能拓展生命中的深度與廣度，在人生有限的歲月中，成為一個更美好的人。

「什麼？你要去印度偏鄉當國際志工？這樣不會太危險嗎？！」自從決定參加 Jullay 團、撰寫自傳、參加寒訓、培訓、開會、集訓.....要前往印度當國際志工進行服務的準備過程中，我面臨到許多類似的質問，但我的心卻從未動搖過，因為我自己知道自己在追求的是什麼。觀察對方的需求進行服務設計，提供一個能夠解決問題的管道與方式，這是我再嚮往不過的工作，再加上環境的設定在國外，更增加這份工作的新鮮度與挑戰性，同時也讓我更加躍躍欲試。原本我單純地以務實角度來思考，這將會是一個能夠增加自我經驗磨練的機會，然而，事實證明我錯了。除了增加個人經驗，我從 Jamyang School 得到的收穫比想像中還要多更多更多。

在拉達克 Jamyang School 生活的每一天，身心靈都被學童們的祈禱聲、笑聲、微笑、溫暖填滿。學童們與我們互相問候，順其自然地把我們當朋友並牽起我們的手，帶著我們體驗他們的日常，分享他們的喜悅。不知不覺中，我們融入了這個美妙的地方，好似好久不見的朋友，好似舊地重遊一樣，我們體會到人間最美的風景，心中那最深處的地方就如同被太陽照耀一般，變得好溫暖。而一切看似美好的景象，卻也隱藏著殘忍的事實。這裡的學童們幾乎都有著坎坷的身世背景，教育對他們來說是何等得來不易，若沒有 Jamyang School，也許學童們連 dream big 的想法與能力都沒有。時常在學童們害羞地塞進我手中的信中讀到「My aim is to be a teacher, doctor, policeman..... What is your aim?」我也想成為能夠幫助他們追求夢想的那個人，縱然我的能力不足以給予他們飛翔的翅膀，但至少我能成為他們翅膀下的那股風，持續支持他們翱翔。透過每年暑假的訪談與調查，更新 Jamyang School 的最新狀況與問題，盡我們所能地給予幫助，並建議下團服務方向，我想，Jullay 團的存在就是這股風吧！以每年的傳承，讓風繼續吹送著，從臺灣到位於印度拉達克的 Jamyang School。

這趟旅程，讓我真正體會到「服務從來都不是單向的，而是雙向的交流與分享」，若僅止於單方面的給予，我想這次的服務也不會帶給我如此大的啟發與收穫。在與學童們道別的那一刻，眼角雖然掩不住淚水的滑落，與此同時，

我知道在這裡生活兩個星期的每分每秒，都將成為我生命中不可抹滅、閃閃發光的珍貴回憶。因為他們，讓我瞭解到互相幫助可以是那麼地純粹、那麼地快樂、那麼地值得一個人為另一個人付出，也讓我瞭解到原來幫助與分享是真的不分國界，不分你我的。

當初是前團的分享和照片吸引我參加今年的 Jullay 團，一開始做什麼事都很不知所措，很多事不會也不了解當地，為期一學期的準備其實很忙碌也很多挫折，加上課業的壓力以及對所做的事不熟悉，有時候會開始想到底我們去這短短十幾天能做些什麼？到底我做的事有沒有意義？或許我還是無法確定答案，因為只有時間才能淬鍊出成果。

直到出團，那些景物變得清晰，照片上的景色躍然眼前，去見到曾經只是他人口中的人物，去見到曾經只在影片中看過的畫面，忽然一切都真實起來，卻又好像不真實，因為好像走入電影。真實踏在土地上時，彷彿之前一學期做的一切才上了軌道，無論是課程還是訪談，在一天一天的過程，漸漸地熟悉明白自己所做的事，開始發現之前的準備有了實際行動與成果。實際課程時真的很開心，看著大家演練過很多遍的課程，實際交給了學童，彷彿之前的辛苦都值得了！也因為訪談，讓我們明白過去前團所描述的，也更了解當地的許多事。

兩個星期真的很短，不足以讓我們了解當地的一切，但在那裏我們雖然是客人，卻也被當成家人，不知不覺慢慢融入當地的生活，早起的作息、當地的餐點、沒有網路的生活.....，我很喜歡這裡沒有現代資訊的生活，面對面真實的對話，不是人人盯著螢幕，學童們見到我們這些大哥哥大姊姊，也很熱情的歡迎，彷彿自己也變成學童，大家一起唱阿跳阿，在這裡，他們不用物質上的娛樂，學童沒有電腦沒有豐富的玩具畫筆樂器，幾顆球和場地就可以讓他們花費一整個下午，在自己苦惱著該拿什麼和他們玩耍的時候，他們唱歌跳舞就可以很快樂，快樂到有時候不小心忘記他們可能來自貧困的家庭。

第一次來到與臺灣很不同的地方，回程時不禁開始懷念，那裡的美好令人捨不得他們背後的貧乏，也或許他們並不認為貧乏，但願在未來，我和世界上許許多多的人能夠付出小小的心力，在他們需要幫助的時候，去幫助這個美好的地方。



加入 Jullay 志工團，從學期間的培訓，到暑期出團前後，是一個感受深刻的團隊合作經驗。在 Jullay 7 裡面，我們有不同的分組、不同的階層關係，如何與人合作、分工、溝通，都是在過程中讓我有學習與成長的經驗。接受他人的意見、縮小自己的偏見；盡力做好本分、感謝他人的幫助，是我在 Jullay 7 最大的體會。從閱讀前團成果報告書、企畫書撰寫，到後期準備教案、準備田調資料、統整成果報告，也在在呈現出傳承的重要性。一切的紀錄，不能只有自己看得懂，我們的服務之所以能有今天的成果，也都是受惠於前團成員的努力。讓有用的資訊留下來給未來團員參考，在 Jullay 志工團體系中是非常重要的事。如何以文字與影像詳實的表達，也是服務過程中對我們的訓練。

出團抵達拉達克之後，原來只能從影像、口述裡頭想像的那個世界，活生生的出現在我們眼前，看著格西、Jamyang School 以及校園裡那些陌生卻又熟悉的面孔，彷彿來到了電影場景。街上悠閒走著的牛和驢，隨風飄揚著的風馬旗，以及佛堂、轉經輪，構築出了列城最美麗的人文風景。在 Jamyang School 的每一天，所有人都主動而親切的和我們作伴，我們明明是初來乍到的陌生人，在他們眼中，卻好像遠道而來的家人一樣。其中一天早餐過後的時間，透過翻譯我們聽著格西對 Jullay 團的致詞，格西代表全校師生對我們表達感謝，也一再強調 Jullay 團歷年來的成果，對學童們產生重要而正向的影響，格西身為出家人，沒有什麼貴重的禮物能夠給予，所能做的就是替我們祈禱。這一番話讓我充滿了感動，讓我能夠相信 Jullay 團為了來到這裡所做的一切準備，都是值得的、有所回饋的。

回到臺灣之後，有人問我，那是一個落後的地方嗎？我認為經濟上、科技上的落後，反而能保留住古早的那種人情與文明上的進步。在拉達克，斷電、斷網是三不五時的訪客，平常習慣了源源不絕的電和網路訊號，在 Jamyang School 卻十分享受不受科技禁錮的生活，不必時常收發手機訊息，多了更多時間能夠享受人與人之間實際的相處。離開之前，許多學童和我們要照片，才讓我意識到，思念將是雙向的，我們拍了這麼多照片帶回臺灣，他們手上卻是什麼都沒有。我們能夠帶走千百張的影像，卻沒有辦法留下太多，也沒有辦法在離開後以網路訊息來聯絡彼此。然而這種距離卻是真實的，這種難捨的離情是更深刻的，我們邁入資訊時代多年，忘卻這種情懷已久了。拉達克純樸的風情，溫暖真摯的人們，都讓我相信，如果科技發展是人類文明的倒退，那拉達克是一個還很進步的地方。

一個念頭可能可以改變一個人的一生，一個想法也能夠決定一件事最後的結果，上大學前的這個念頭，讓我今年經歷了一段意義非凡的旅程，而我只能說這段旅程並不會因為我回到臺灣而畫下句點。

從前一年年底的報名自傳面試，然後參加寒訓，進行培訓，密集集訓，半年的時間只為了短短的十五天，該說是值得還是其實不足，我想包括我和每位團員在經歷過這段旅程後，答案應該是一致的。參加國際志工的動機、原因，這樣的問題經常被身旁的人問，當然也是我們這些志工必須思考並在心中存有各自的答案然後深根的，不過老實說，在我啟程前，我的答案仍舊沒有定下來，因為不斷反思，因為沒見過當地現況，而現在其實我還是不敢確認我的答案究竟是甚麼，但這十五天，讓我心中這答案的可能改變了很多。

乾燥的天氣、稀薄的空氣讓我們的身體起了變化，而這裡的學童的熱情、格西的歡迎、教職員的熱心，則是讓我們的心起了變化，變得更加溫暖，變得好像更貼近彼此。大學兩年帶過近十次的服務隊，接觸過上百位臺灣的學童，要我說最不同的地方，我想其實表面上沒什麼差，那樣天真的笑容，那樣單純的心，不管是哪裡的學童都是這樣的有吸引力，但到過這裡，接觸過這裡的人，其實不難被他們的熱心助人給感動到，「others before self」，這樣的想法深植當地，即使我們素昧平生，初來乍到，但我們不是他們的客人，而是他們的家人，像家一樣的地方，不管時間多長，不管距離多遠，都絲毫不會影響彼此的情感和羈絆。

然而，試著想想其中的原因，從小的生長背景、宗教信仰、同儕關係，或許或多或少都影響著他們，別人口中所說的落後，那些他們或許根本不在意的東西，也可能影響著他們，但事情總有兩面，這些也可能就是我們之所以會到當地服務七年的某一原因也說不定，而一切的一切不能只是我們單一的想法而已，更何況需求分析的重要性是在這個團中所學到的，還在學習，還在進步，如何讓 Jullay 團更好，不過更重要的是如何讓 Jamyang School 更好。

服務不是單向的，而是雙向分享與互惠，簡單的兩句話，卻很可能因為只有短短的十五天而變得困難重重，七年的深耕，看似了解，但物換星移，時間

會改變人也會改變世界，同時也會改變想法，預想的不一定能如期執行，一年回去一次，看到的，感受到的可能大不相同，要如何成長，是 Jullay 和 Jamyang School 必須共同面對的，而現在我們都在世界的兩端彼此努力著，只因為這是值得的。

林晏君 外文系

一年多以前，聽著前團員朋友的分享，聽她說起那裏單純而快樂的氛圍，看著照片裡那些燦爛的笑靨，和背景蔚藍的天，心中便下定決心，一年後也要前來追尋這份感動。

一開始只抱著這樣單純的感動而來，在進來志工團後，一步一步體會到，所謂真正的「志工服務」，在感受當地人文風情的美好之外，還有好多要承擔的責任。服務對象的需求是什麼？我們又要以什麼樣的方式完成他們的需求呢？不能直接給予，而是要以永續的方式讓他們能自立自強.....這些志工服務的基本觀念，就在課程中慢慢被建立了。現在都還會一直回想起第一堂課時，白啟光老師的話語。當時，她明明白白的告訴我們，「你們一定會跟那些學童成為很好的朋友.....但除此之外呢？」當時剛進志工團的我，還未能了解她的意思，總以為和學童們成為朋友就是一切，現在去過當地了，才漸漸懂得她講這些話背後的深刻意涵。我們的志工服務，旨在能對 Jamyang School、對拉達克，建立長遠的協助，應該用心觀察他們的需求，並想想如何能解決他們的難題。

其實要做比喻的話，Jamyang School 就像臺灣的偏鄉小學，資源少，老師流動性高，學童在學習的路上很辛苦，但這卻是改變他們生命的機會。時不時耳聞有些學童是家中遭逢變故，才能來到 Jamyang School 求學的，也在出團前的課程影片中，看到有些學童是走著冰河、翻山越嶺才來到這裡的。聽了他們的故事，會一直想著自己何德何能，是否夠努力？是否配得上這場相遇？想著想著，就會激勵自己，要為學童們做到最好。

在英文課帶的 Class 6 當中，有一個令我印象深刻的小男孩，他的名字是 Urqain 烏魯干。他就像哈利波特的男版妙麗一樣，上課總是最專注地盯著台上的我們，有問題一定第一個舉手回答，我們團員也分享當他跟 Urqain 說我們會有英文課程時，他眼神發亮雙手握拳喊著 " Yes ! Give me knowledge !" 這樣一個主動積極學習的學童，值得給他一個機會，讓他能好好學習。就是像 Urqain 這樣的學童，還有許許多多其他 Jamyang School 的學童，成為我們努力的力量。



在團體合作的過程中，也深深體會到自己還有很多不足的地方。做不好之處，也很感謝助理 Bella、其他團員和助教的包容。更深深反省，即使遇到一些體制上和團體運作上的困難，在檢討針砭之餘，也期望自己和團員能以更多努力去彌補。

雖然不知還能否有下次的機會，可以再和 Jamyang School 的學童們見面，但相隔兩地的時候，我會繼續為他們努力，改善我的不足，好好跟團隊合作接下來的計畫，也盼能傳承我所有的任何一點經驗給下一團，並為所有 Jamyang School 的人祈禱，希望他們一切都好。

回到臺灣，走出機場後迎面撞上熱帶島嶼的濕潤空氣，才忽然意識到剛從一場夢中醒了過來。

大一剛入學時，國際志工一直以來只是一個懸在心頭，但沒有去特別規劃的一個小目標，甚至幾乎快淹沒在我的大學生涯規劃中。但就只是在大二上期末時，在路上再次看到團員招募文宣的一念之間，我又選擇將塵封在腦海裡的念頭付諸行動，於是花了一個晚上填好報名表，匆匆忙忙的交了出去。很多人都問過我為什麼會想參加國際志工，最初的動機也沒有那麼複雜，我想給我自己不一樣的挑戰。從高中開始，因為雙語班的關係有了不少機會接觸語言教學服務，無論是到當地、抑或是數位遠端教學，在和不同地區的學童們進行課程時，對於我而言不僅僅是一個挑戰，更可貴的是彼此間的交流，互相在共同的興趣上成長，因此到了大學我希望能夠再進我的所能，來延續這樣的學習方式，並在把這個挑戰放大，因此選擇加入了國際志工。

而這個選擇帶給我的東西也遠遠超乎我的想像。在團隊中，我們來自不同的領域，有著不同個專長及個性，花上許多心思及時間溝通、協調，試圖在不同的個體間找到共識，完成一版又一版的企劃書和計畫專案。第一堂課無疑是場震撼教育。在我們的成長過程，哲學思考鮮少是我們的重點培養能力，加入 Jullay 團我們得開始不斷的反思所有事情的價值和意義，不斷的反思我們的核心和目的，甚至開始思考我們自身的價值和理念。面對遍地開花的國際志工服務單位，為什麼我們當初會選擇 Jullay?而 Jullay 又如何與它們不同?而我們又能夠為 Jullay 帶來什麼?我們真的是在幫助他們嗎?還是我們是在破壞他們既有的文化與生活?有些問題或許我們仍無法掌握，但在這半年的學習中，也開始逐漸明朗。

高原上的空氣沒有想像中的那麼稀薄，但在這裡一切還是得放慢步調，才有機會好好的看清楚身週的人事物。都市裡我們彼此摩肩擦踵，卻是各自活在平行時空裡，然而人與人間的距離在這遼闊的土地上卻是異常緊密。在這裡時間彷彿會凝結般，遠處的雪山和湛藍的天空似乎不曾變過，而一句簡單的 Jullay 問候和微笑就能建立彼此間最原始、最純粹的連結。這裡的一切都是建構在信仰上。因為信仰，他們對於自己人生的哲學和思考遠遠比我們成熟，他們和我們一樣有著各自不同的目標，但都同樣有著最單純的理念：幫助他人。回過頭看看我們，和我們的社會，享有了一切的物質，達成了作文中的人生目

標，但許多人沒有辦法決定自己真正的價值，甚至一輩子也沒辦法認識真正的自己，所謂的成就也似乎頓時沒有了任何意義。

每個階段的選擇，都是造就不同的自己。國際志工帶給我的並是一個空泛的不同眼界，而是讓我真真實實的認識了一個美好的地方，認識了一個真正富足的精神。或許我終究屬於這個物質社會，但至少在我的腦海中，我仍會深信在這個世界的某一個角落有著這樣的快樂和社會。

「哇~」，這個驚嘆聲是整個故事的開端，是當我步下飛機、望向遠方山脈時不由自主的讚嘆，那時的我所不知道的是，這僅僅是故事裡種種震撼中最微不足道的一個，在接下來的兩個星期，我進入了一個全然不同的世界，過著一種簡單卻又豐富的生活，一件接著一件新奇的事情接踵而來，不斷衝擊我、刺激我思考，並在沉澱後於心中轉化成收穫陸續歸檔儲存。

還記得才抵達 Jamyang School 的第一個早晨，就能看到學童在大太陽下唸書，那個畫面令當下的我相當震撼，也感到些許慚愧。而在往後的日子中，早在每個早晨六點半左右的晨禱後，也都可以見到學童坐在室外地板上唸書，當地學童對於求知的熱忱就是如此地深刻，也讓我反思自己是否有同樣的熱情追求新知識。另一個讓人欽佩的是，Jamyang School 不論是教職員或是學童們總是充滿熱情、樂於助人，而且總能體貼地為人著想、根本地解決問題，有一回我們只是詢問圖書館的位置，學童不但主動將圖書館的管理員找來，並一路伴隨前往，彷彿深怕我們還有其他需要協助似的，如此貼心的行為讓人倍感窩心，也讓我期許自己在未來當他人需要協助時能以同樣的同理心為對方解決困難。

除了從 Jamyang School 的學童學習外，在充滿突發狀況的服務過程也讓人收穫滿滿。「Be prepared」是其中一個最深刻的例子，由於我們提早完成了兩門課的試教及準備，才能將課程臨時提前進行，也因此在下來的週末才可以盡情地與學童們共享野餐以及機會難得的出遊認識當地歷史。另一方面，則因為出團前的電腦軟體準備不夠充分、完備，導致在 Jamyang School 有部分問題因網路狀況欠佳而無法即時順利解決，這也再再說明了「Be prepared」的重要性。

在 Jamyang School 的最後一晚，學童問我要回臺灣了開心嗎？其實我那時自己也不確定，只知道有種完成任務如釋重負的感覺，也有種希望能為學童們再多做些什麼的不捨，或許能確定只有這並非故事的結尾，我，現在人在臺灣，心仍繫著 Jamyang School，持續為學童們努力著。



# 十一、附件

## 致謝名單

MOU ( Memorandum of Understanding )

2017 華碩文教基金會感謝狀

2017 財團法人資訊工業策進會感謝狀

2017 環宇國際文化教育基金會感謝狀

2017 利百代感謝狀

2017 物資捐贈清單

出團行程表

服務時數與人次

捐贈電腦清單

多媒體視聽教室電腦清單

2017 Jamyang School 學童人數

圖書館規範

訪談紀錄



## MOU ( Memorandum of Understanding )



ཨ། །འཇམ་དབྱེངས་སློབ་གྲྎ།

JAMYANG SCHOOL

Murtse Colony, Leh Ladakh - 194101, J&K INDIA.

Founded and Managed by Shri Nalanda Dharma Centre  
Registered Under the Societies Registration Act-IV of 1998 (1941 AD ) No. 5615-S of 2008

### Letter of Authorization

I, Geshe Tsultrim Tharchin, the principal of Jamyang School firmly declare that here I am representing Jamyang School to authorize Jullay Team in Taiwan to carry out various activities on behalf of Jamyang school in Taiwan and other countries. The activities including fundraising, looking for sponsors and seeking for any other support for Jamyang School.

Any assistance that is given to their effort will be highly appreciated by all of us at Jamyang School.

Sincerely

Geshe Tsultrim Tharchin

17<sup>th</sup> July 2017

Principal  
Jamyang School  
Leh

Email: [jamyangschool12@gmail.com](mailto:jamyangschool12@gmail.com) Tel.: 01982-257567



**Jamyang School and National Chiao Tung University Jullay Group  
Jamyang School sponsorship project memorandum**

National Chiao Tung University Jullay group and International Cultural Educational Foundation in Taiwan conduct this sponsorship project for Jamyang School in Ladakh, India. Jullay group is responsible to promote the project, to look for sponsors, and to keep in touch with Jamyang School. International Cultural Educational Foundation provides a separate account for the sponsorship project, and is responsible for the finance verification. Jamyang School should provide the required information and documents for the sponsorship project.

This memorandum is to clarify details of the duties of both Jamyang School and NCTU Jullay group.

Term of the contract: From 5 July, 2017 to 31 December, 2017.

(A) Jullay group is responsible for the following matters

- (a) Jullay group should check with International Cultural Educational Foundation about the total amount sponsorships and inform Jamyang School once each transaction is done.
- (b) Jullay group should provide student's report to the sponsors.

(B) Jamyang School is responsible for the following matters

- (a) Upon receipt of the grant from International Cultural Educational Foundation, Jamyang School should inform Jullay group and confirm that the amount is correct, complete the Receiving List (as attached) and sent the original copy to Jullay group by post.
- (b) Jamyang School should provide summary of school activities with photos every three months to Jullay group.
- (c) Jamyang School should provide learning and health reports of the sponsored students by 31 December 2017.
- (d) Jamyang School should provide itemized expenditure of the total amount of sponsorship received to Jullay group by 31 December 2017.
- (e) Jamyang School gives Jullay group the permission to use the photographs, videos and school information for the purpose of the sponsorship project.

Leader of Jullay7  
Ling Hsuan Chuan

Principal of Jamyang School  
Geshe Tsultrim Thanchin

Director of Jamyang School  
Geshe Lobzang Samstan

*Ling Hsuan Chuan*

*[Signature]*

*[Signature]*

Date: 2017/7/7

Place: Jamyang School, Murtse Colony, Leh Ladakh Disstt, 194101, J&K, India.




---

## Account and contact information

### 1. International Bank Account Information :

International Cultural Educational Foundation  
Account Name: International Cultural Educational Foundation  
Bank: BANK OF TAIWAN  
Account Number: 003-004388-508



### 2. Post & Contact Information of NCTU Jullay group

Name: TSENG PEI CHIEH  
E-mail: peichieh@nctu.edu.tw  
Address: No.1001, University Road, Hsinchu City 300-10, Taiwan (R.O.C.) National Chiao Tung University, Service-Learning Center





## 2017 華碩文教基金會感謝狀



## 2017 財團法人資訊工業策進會感謝狀



## 2017 環宇國際文化教育基金會感謝狀



## 2017 利百代感謝狀



## 2017 物資捐贈清單

### 2017 List of Goods donated to Jamyang School

No.	Items	Quantity	Purpose
1	Computer	10	5 for computer lab 5 for faculty
2	Pencil	148	For Students
3	Eraser	41	For Students
4	Liberty® Crayon	38	For Students
5	Liberty® Pencil Sharpener	48	For Students
6	English Reading Book	42	For library

Issued by

Ling Hsuan Chuan

Group Leader of Jullay 7

Sign Ling Hsuan Chuan

Received by

Geshe Tsultrim Thanchin  
Geshe LobzangSamstan

Principal of Jamyang School

Sign 

Sign \_\_\_\_\_

## 2017 List of Computers donated to Jamyang School

No.	Serial Number	Brand	OS	Charger	Mouse	Bag
1	A74060	ASUS	Endless OS	1	1	1
2	A74061	ASUS	Win7 Pro	1	1	1
3	A74062	ASUS	Endless OS	1	1	1
4	A74063	ASUS	Win7 Pro	1	1	1
5	A74064	ASUS	Win7 Pro	1	1	1
6	A74065	ASUS	Win7 Pro	1	1	1
7	A74066	ASUS	Endless OS	1	1	1
8	A74067	ASUS	Win7 Pro	1	1	1
9	A74068	ASUS	Endless OS	1	1	1
10	A74069	ASUS	Endless OS	1	1	1

Issued by

Ling Hsuan Chuan

Group Leader of Jullay 7

Sign Ling Hsuan Chuan

Received by

Geshe Tsultrim Thanchin  
Geshe Lobzang Samstan

Principal of Jamyang School

Sign 

Sign \_\_\_\_\_



## 出團行程表

時程	行程	
7/4 (二)	出發	
7/5 (三)	抵達 Jamyang School、安頓行李與整理物資 認識環境與高原反應調適	資 助 影 片 拍 攝 、 檢 討 會 議
7/6 (四)	參加法王達賴喇嘛華誕慶典、圖書館訪談	
7/7 (五)	與 Jamyang School 教務長確認課程內容、與校方資助討論、簽署 MOU 英文課程預演、英文文法課程第一堂	
7/8 (六)	歡見法王達賴喇嘛、科學課程預演、科學實驗課程第一堂、一起動手畫 公共事務拍攝、圖書館訪談、程式設計桌遊訪談	
7/9 (日)	圖書館訪談、程式設計桌遊訪談、數學訪談、進列城	
7/10 (一)	英文課程預演、英文文法課程第二堂、觀摩英文上課、教職員訪談	
7/11 (二)	英文課程預演、英文文法課程第三堂、圖書館書籍清點 人物誌訪談、中心影片採訪	
7/12 (三)	電腦課程預演、教師電腦工作坊、英文訪談、職員語言交流、人物誌訪談	
7/13 (四)	英文課程預演、英文文法課程第四堂、多媒體教室檢查、圖書館書籍清點	
7/14 (五)	英文課程預演、電腦課程預演、科學課程預演、英文文法課程第五堂 學生電腦工作坊、科學實驗課程第二堂、職員語言交流	
7/15 (六)	全校野餐日 picnic	
7/16 (日)	寺廟參訪	
7/17 (一)	借閱王比賽頒獎、進列城、物資捐贈、文化交流	
7/18 (二)	離開列城	
7/19 (三)	抵達臺灣	

## 服務時數與人次

課程				
服務項目		課堂/活動次數 (次)	服務時數(分)	服務人次 (人)
英文	文法 1	1	43	25
	文法 2	1	44	25
	文法 3	1	50	27
	文法 4	1	42	27
	文法 5	1	74	25
電腦	教職員電腦 工作坊	1	55	15
	學童電腦 工作坊	1	74	27
科學	槓桿 1	1	37	17
	槓桿 2	1	41	18
小計		9	460	87
訪談、追蹤、討論				
服務項目			服務時數(小時)	服務人次 (人)
科學課觀摩			1	21

英文課觀摩	1	29
電腦課觀摩	1.5	31
與校方資助計畫討論	1	5
電腦訪談	0.5	1
多媒體教室訪談	4	-
圖書館訪談	2	-
圖書館清點	6.5	-
程式設計桌遊訪談	7	20
數學遊戲訪談	1	5
英文課訪談	0.5	1
科學課訪談	1.5	1
資助計畫籌備	123	105
小計	150.5	219
總計	158 時 10 分	306 人

課程部分，為出團進行的課程，由於時間皆不長，通常在 1 小時左右結束，因此採以分鐘為單位做計算；而在訪談、追蹤和討論這部分由於進行時間較長，故採以小時為單位做計算。

捐贈電腦清單

	NO.	Serial Number	OS	Battery Condition	Holder
1	A74060	Unknown	Endless OS	Poor	Computer lab
2	A74061	N20A	Win7 Pro	Good	School
3	A74062	B80A	Endless OS	Good	Computer lab
4	A74063	A8H	Win7 Pro	Good	School
5	A74064	F9F	Win7 Pro	Poor	School
6	A74065	U6	Win7 Pro	Good	School
7	A74066	A6M	Endless OS	Good	Computer lab
8	A74067	A6M	Win7 Pro	Good	School
9	A74068	M51S	Endless OS	Good	Computer lab
10	A74069	F5SL	Endless OS	Good	Computer lab

多媒體視聽教室電腦清單

	NO.	Serial Number	OS	Charger	Mouse	Holder
1	C949	P80VC	Win7 Pro	1	1	Computer lab
2	F001	U5F	Win7 Pro	1	1	Computer lab
3	E651	U5F	Win XP	1	1	Computer lab
4	D614	K51IO	Win7 Pro	1	1	Computer lab
5	C947	Z62FP	Win XP	1	1	Computer lab
6	E653	U5F	Win XP	1	1	Computer lab
7	F068	F9E	Win7 Pro	1	1	Computer lab
8	Teacher' s computer	Unknown	Win7 Pro	1	1	Computer lab
9	F070	F9F	Win7 Pro	1	1	Computer lab
10	Teacher' s computer	Unknown	Win7 Pro	1	1	Computer lab



11	F061	F9E	Win7 Pro	1	1	Computer lab
12	F065	F9E	Win7 Pro	1	1	Computer lab
13	D613	F8V	Win XP	1	1	Computer lab
14	F069	F9E	Win7 Pro	1	1	Computer lab
15	C948	P80VC	Win7 Pro	1	1	Computer lab
16	D621	F8V	Win XP	1	1	Computer lab

## 2017 Jamyang School 學童人數

---

### ROLL STATEMENT OF STUDENTS OF JAMYANG SCHOOL LEH

#### CLASS-WISE 2017

Sr.no	Class	No.of boys	No.of girls	Total strength
1	10 <sup>th</sup>	04	09	13
2	9 <sup>th</sup>	05	16	21
3	8 <sup>th</sup>	04	19	23
4	7 <sup>th</sup>	17	09	26
5	6 <sup>th</sup>	18	11	29
6	5 <sup>th</sup>	14	10	24
7	4 <sup>th</sup> A	11	10	21
8	4 <sup>th</sup> B	15	07	22
8	3 <sup>rd</sup>	13	09	22
9	2 <sup>nd</sup>	11	09	20
10	1 <sup>st</sup>	11	18	29
11	UKG	12	14	26
12	LKG	10	12	22
13	Nursery	11	08	19
<b>Grand total</b>		<b>156</b>	<b>161</b>	<b>317</b>

## 圖書館規範

### Jamyang School Library Rules

1. The students should respect the managers.
2. If you want to borrow books, you should ask the manager.
3. If the manager is not in the library room, you can't check out books by yourself.
4. Each student can only borrow books in your own house. The managers will change books every month.
5. If you want to borrow or return books, you can come to the library room at 3:00p.m.-4:00p.m. or 6:00p.m.-7:00p.m.
6. If you want to borrow or return dictionary, you can come to the library room at 4:00p.m.-6:00p.m. or 7:00p.m.-8:00p.m. And you should return the dictionary in one hour.
7. You can borrow one book for 2 days only, except the dictionary.
8. The managers should check the books every day at 6:00p.m.-7:00p.m.
9. The managers should clean the bookshelf and manage all books.
10. There are three or four managers in each house. The managers will take turns to manage the library each week.
11. If the managers find the book that you left behind or if you lost the book you borrowed, you will be required to write one essay, and the manager will give you a topic.
12. The 8th class students should teach the 7th class students how to manage the library.  
After a year, the 7th class students should continue to manage the library.

## 訪談紀錄

### 科學訪談紀錄

訪談對象：Stanzin Angmo 老師(女、science、年資 2 年、教 5~10 年級)

訪談目的：了解老師對於自然課的想法以及需求

訪談時間：7/10,7/11,7/14

語言是否經翻譯：無

### 訪問紀錄

Q：What is the current condition of the students in learning science?

A：學童基本上學習沒有太大問題但因為都只用聽的理解上可能會稍慢，若課本上有圖片搭配輔助可以幫助學童理解

Q：how do you teach student science? which way do you use? what kind of material do you use?

A：用白板講解課本內容如果附有圖表會搭配幫助了解

Q：have you met some difficulty in teaching?

A：no

Q：have you come out with some solution?

A：no

Q：what do you think about the science experiments we planned to teach? what might be the effect of that?

A：很棒能夠親手做能讓學童比較了解其中原理

Q：do you want to add some experiments in teaching?

yes→have you tried it before? what' s the effect?

no→why?

A：想

Q : do you think it is possible to add the experiment in teaching?

if not, why?

A : 但不太可能因為一方面這裡的教學方式跟臺灣不太一樣這裡都還是以講述為主(其實臺灣也是啦)不過這裡無法像臺灣容易取得教材所以因為教材資源限制增加實驗比較困難

Q : for the student learning condition and teaching system, do you want to change anything or remain the same?

A : 每年都會改變一些教學方式以利學童學習像是實驗室就是近幾年才成立

Q : will student learn Lever principle and force in the future?

yes→ will they face some application about force and lever

A : 沒有五年級以上的課本沒有相關內容

Q : 有用其他方式上課嗎?

A : 有用圖表和平板但沒有用電腦和投影機

Q : 認為缺乏什麼資源?

A : 實驗資源在學校就是不足所以不能每個人都有器材

Q : 學童普遍認為什麼最難?

A : 物理: motion、electricity、光

Q : 如果可以希望能有什麼資源(實驗影片光碟、自然相關書籍、統整觀念教材、實驗器材)

A : 都很棒(老師表示利用筆電可以放影片無法用投影機不是問題例如 10 年級人數少就可以看但如果人數多我認為可以兩台電腦或者交換看像分組形式一般)

Q : 為什麼物理難?

A : 因為他們數學不好其實他們觀念懂(有些人還是不懂 Nedol 說他不懂 MOTION 的公式應該也是

Q : 目前做過的實驗?

A : 目前做過觀察洋蔥細胞、物質分離

Q : 有想過將實驗器材帶入教室示範嗎

A : 其實實驗室就在教室旁邊教室沒有桌子而實驗室有所以就算器材不夠老師也可以將學童帶到實驗室進行實驗的示範展示



Q：實驗後有學習單嗎

A：有實驗課本後就列有問題老師會帶學童一起進行

Q：消耗性器材用完怎麼辦

A：如果用盡學校會補充

Q：有統整教材的資料比較圖表嗎？

A：Nedol 說，有 Nedol 說沒有，老師說，有叫同學抄寫

Q：實驗室設立目的

A：因為政府規定學校有高年級就必須要有實驗室所以才成立而且政府會不定時抽查

Q：實驗頻率

A：一周二到三次以化學與生物較多

補：

1.五年級課本今年換過(only 五年級)

2.學童若聽不懂老師會多講幾次或進行小活動讓學童了解

3.學校設有實驗室只讓 9、10 年級使用分為物理、化學、生物三個實驗，實驗時間主要依照學童可能會是在 lunch break or after class 大約 20~30 分鐘

4.實驗室內化學部分器材最為完整也有一些物理器材還有生物方面有各式模型、標本也有顯微鏡簡單的兩台 LED 的三台

5.問老師會不會想在 5~8 年級中也增加實驗課程老師表示因為課程安排 9、10 所學的內容比較需要藉由實驗來了解而 5~8 年級就還沒學到那麼深，若 5~8 年級也進入實驗室進行實驗那等到他們升上 9、10 年級時就沒東西做了

訪談對象：Mepham Dorjay(男、九年級)

訪談目的：了解學童對於自然課的想法以及需求

訪談時間：7/13

語言是否經翻譯：無

### 訪問紀錄

Q：你覺得自然，困難嗎？

A：難物理、化學老師教的聽不懂(物理部分尤其是 motion)

Q：你喜歡自然嗎？

A：最喜歡生物

Q：最近有做過甚麼實驗？

A：有用顯微鏡觀察洋蔥表皮組織、鹽溶於水的實驗

Q：自然有作業嗎？

A：老師會出作業回家練習

Q：考試對於你來說是困難還是容易？

A：算是容易

Q：作業對於準備考試有幫助嗎？

A：沒有

Q：一周會有幾次實驗？

A：二到三次以化學與生物較多

Q：有哪些辦法能幫助你學習自然？

A：實驗或是改善老師講解(因為他現在都不懂老師在說什麼)

Q：你覺得圖表類型的教學資源會對學習有幫助嗎？

A：會他提到老師沒有

訪談對象：Stanzin Nedol (女、九年級)

訪談目的：了解學童對於自然課的想法以及需求

訪談時間：7/14

語言是否經翻譯：無

#### 訪問紀錄

Q：你覺得自然難嗎？

A：難物理(尤其是 motion)生物偏容易

Q：自然有作業嗎？

A：老師會出作業回家練習

Q：作業對於準備考試有幫助嗎？

A：有

Q：你覺得圖表類型的教學資源會對學習有幫助嗎？

A：他說有統整表格但好像以為我說的是牆壁生物圖表之類的

訪談對象：Nwang Nindon (女、十年級)

訪談目的：了解學童對於自然課的想法以及需求

訪談時間：7/14

語言是否經翻譯：無

### 訪問紀錄

Q：你覺得自然難嗎？

A：普通物理稍微困難(公式不了解)化學(有機化合物難)

Q：自然有作業嗎？

A：老師會出作業回家練習

Q：作業對於準備考試有幫助嗎？

A：有

Q：有哪些辦法能幫助你學習自然？

A：練習題多一點(有些太難的題目沒有幫助如果講解有多一點再寫題目會比較好)

訪談對象：Tsewang Tongyal (男、十年級)

訪談目的：了解學童對於自然課的想法以及需求

訪談時間：7/14

語言是否經翻譯：無

### 訪問紀錄

Q：你覺得自然難嗎？

A：難物理(光的反射、折射)化學一點點難(像是化學平衡知道如何算卻不曉得為何有此產物想要理解為何有此產物)

Q：為甚麼會覺得這些部分困難？

A：沒有實際現象可看(像是實驗)

Q：你喜歡自然嗎？

A：喜歡

Q：自然有作業嗎？

A：老師會出作業回家練習但有些題目在課本上太困難課本上是簡答若有不會的題目可以上課問老師但老師不會每題都講

Q：作業對於準備考試有幫助嗎？

A：有

Q：有哪些辦法能幫助你學習自然？

A 額外練習或是課外書

Q：你覺得圖表類型的教學資源會對學習有幫助嗎？

A：會老師有時也會抄寫表格類

(補充): 覺得全校的英文文法都有些問題、像是時態不會用



## 科學課室觀察(實驗課)

訪談目的：了解科學課進行的狀況

時間 2017/07/15 五 早上 9:20~10:00

老師 Stanzin Angmo(女、science、2年、教5~10年級)

學童九年級共 21 位

- 1.學童站著上課沒有椅子老師也沒有
- 2.學童若要進教室會在門口問 May I come in 等老師回答才會進來
- 3.進行利用本生燈藉由沸點不同分離糖水溶液實驗以及分離兩種不互溶溶液的實驗
- 4.老師會利用課本說明實驗步驟、原理介紹器材
- 5.學童會在實驗前(不再實驗室寫在實驗步驟的後面)先寫每個實驗器材、步驟、原理(像我們的預報)
- 6.上完實驗課的下一堂老師會帶同學寫問題、結果
- 7.本生燈(酒精燈)是用瓦斯用橡皮管連接再用火柴點火但可能連接不好瓦斯外漏火突然燃燒大起來
- 8.分離兩溶液實驗是用汽油與水卻沒有容器能接汽油導致示範時汽油留到手上
- 9.因為器材數量不多這次皆由四位男生示範給其他人看但老師說會輪流
- 10.上課有出席紀錄沒來的會由 house mother 寫請假單說明請假原因紀錄上沒來的會記錄 L(Leave)
- 11.老師說希望明年新校舍蓋好後實驗室能移到新校舍會有比較好的器材使用
- 12.實驗室內沒有基本的滅火器或緊急清洗器具安全方面有點不足點火完學童也是直接把火柴往窗外丟清洗用具都必須到實驗室外的廁所清洗
- 13.因為一堂課只有 35 或 40 分鐘有些實驗沒辦法立即看到結果老師把器材留在教室繼續燒然後學童跟老師繼續上下一課有點危險(但有移到鐵桶上)
- 14.實驗室內化學器材比較完整物理偏少生物有兩台簡易顯微鏡、三台 LED 顯微鏡和標本或模型

## 電腦訪談紀錄

訪談對象：Karma yeshi / Computer / 男 /kyeshi84@gmail.com

訪談目的：了解電腦課程內容

訪談時間：7/10 11:00

語言是否經翻譯：無

## 訪問紀錄

Q：Have you heard and used Scratch?

A：No

Q：What do you think about teaching the students programming?

A：Too difficult for students to learn

Q：What kind of programming language do you write?

A：C and C++

Q：What are the contents of computer class for each grade?

A：5 – painting

8 – word

5~8 – computer architecture (a book written by Karma)

9 – word, excel, computer architecture (textbook)

10 – Internet related (HTML, e-mail), computer network (textbook)

Q：Do the student of class 10 have the opportunity to use internet?

A：No, they just learn from the book without practical experience

Q：We are going to use Scratch in the workshop. Does it meet your expectation? Anything else you think we can share with you?

A：It will be good. Nothing else.

## Others

1. Karma thinks Excel is important and useful to teachers
2. Each class has computer classes every day. But due to the short of computers, each class is divided into 2 group, one attends class on Mon, Wed, Fri and the other one on Tue, Thu, Sat.

訪談對象：(教授姓名、科別、年齡、性別、年資...//學童年級、程度...)

Karma yeshi / Computer / 28 / 男 / 2.5 年

訪談目的：了解電腦教室使用情況

訪談時間：7/14 11:00

語言是否經翻譯：English 無經翻譯

訪問紀錄：

Q：目前電腦教室電腦數量為何？

A：共 16 台使用中其中 6 台是跟教師借用另有三台損壞

Q：損壞的電腦狀況為何？

A：F062 開機長聲響已確認為硬碟損毀造成

E655 重灌後已可正常使用

E658 有時會突然關機老師表示想保留不想重灌

Q：無損壞的電腦狀況為何？

A：有約 10 台電池無法蓄電停電時無法使用

Q：目前由誰管理電腦教室？

A：電腦老師 Karma

Q：除電腦課以外的時間是否有人使用電腦教室？

A：只有在大考過後學童放假期間老師們會到電腦教室製作成績

Q：電力系統供電狀況如何

A：太陽能供電較為穩定但有時仍會有斷電的狀況

Q：16 台電腦中有 5 台是 XP 其餘為 Windows 7 教學中是否會因作業系統不同而困擾？

A：會。在教學 Windows 7 操作時 XP 介面不同無法使用

Q：理想中電腦教室的電腦數量為多少較合適？

A：30 台左右如此學童不須分組上課

訪談對象：(教授姓名、科別、年齡、性別、年資...//學童年級、程度...)

Phuntsog Angmo/English for class 5, General knowledge for class 2.4/女  
/ 3 months

訪談目的：新進老師訪談。

訪談時間：2017/07/10/1200

語言是否經翻譯：english 無經翻譯

訪問紀錄

Q : Have you ever use computer while teaching in class before? If yes, what was the content? If not, why not?

A : NO. Because there is no computer in the class and the teachers are only teaching with the help of books and teaching .

Q : Do you know about khan academy, hangman game?

A : No.

Q : How do you expand students' vocabulary.

A : Teach the words in the textbook.

Q : Do you teach English grammar, nouns and verbs? Vowels and consonants?

A : Only for class 6 or elder students.

Q : Have you considered using games or applications to help students learning?

A : I think that would help the children to understand more.

For class 5 students, I will teach them with textbook, and teach some words in the textbook.

訪談對象：Stanzin Angmo/science/女/5.6.7.8.9.10

訪談目的：了解高年級自然課內容。

訪談時間：2017/07/10/1200

語言是否經翻譯：english 無經翻譯

#### 訪問紀錄

Q : Have you ever use computer while teaching in class before? If yes, what was the content? If not, why not?

A : NO. Because computer' s battery state is poor. And students is so many that someone can not see the screen.

Q : Have you considered using games or applications to help students learning?

A : Yes, some topics that students can not realize well, I will hold some activities to help students learning.

Q : Do you teach students to observe astrology?

A : Yes, I teach students planets, stars...etc.

Q : What' s the method of your teaching?

A : Using text book. If students do not understand, I will talk more times. If students still not understand, I will hold some activities to make students realize the topic.

Q : Do you know about stellarium?

A : No, I have not heard it.

Class 5.6.7 all learn about ladakhe plants and animals. And learn basic physics, chemistry and biology.

Class 8 learn about basic physics, chemistry and biology.

Class 9.10 learn about physics, chemistry and biology.



訪談對象：

Tsetan Dolma / Social science / 女 / class UKG, 1, 5, 7, 8, 9

Stanzin Choskit / Social science / 女 / class UKG, 1, 3, 4

訪談目的：了解 social science 課程內容與課程中電腦使用狀況

訪談時間：7/10 11:30

語言是否經翻譯：English · 無經翻譯

### 訪問紀錄

Q : Have you ever use computer while teaching in class before? If yes, what was the content? If not, why not?

A : Yes, sometimes for playing music and video

Q : Have you considered using games or applications to help students learning?

A : Yes, they have considered but not tried it yet

Q : Do you teach the map of India?

A : Yes, for class 4, 5, 7, 8, 9 (class 6 is taught by another teacher)

Q : Do you show students photos to help them understand better?

A : Yes, especially for lower grade students

Q : How many social science classes in one week?

A : Every day

Q : What are the contents in class for each grade?

A : UKG – “Book of picture” , 用圖片學習生活中事務的英文/拉達克語講法 (每兩年改版)

1 – “Living green” , 用圖片學習生活中事務的英文/拉達克語講法 (較深, 每兩年改版)

5 – “Environmental studies” (about India)

7 – Civic (India) / Geography / History

8 – Civic (International) / Geography / History (與 7 差在不同時期, 主要是與英國關係和獨立前後)

9 – Civic (Political) / Geography / History (世界史) / Economics

Q : How many tests are there in one year?

A : 3 unit test (小考) / 2 tern exam (大考)

依序為 U1, U2, T1, U3, T2, 其中 unit test 不會包括先前內容 tern exam 會  
即 T1 會包括 U1, U2 和 U2 後新的內容, T2 會包括 U3 和 U3 後新的內容

訪談對象：Tsewang Tamchos

教授科目：class 5~10 math

學經背景：畢業自德里大學主修數學

資歷：約 4 個月。2017 四月開始在 JS 任教

補充：老師本人沒有電腦

訪談目的：更新人物誌、為教師電腦工作坊做課前訪問

訪談時間：7/10 上午 11 點到 13 點左右

語言是否經翻譯：英文無經翻譯

### 訪問紀錄

Q：您對於在 Jamyang School 教書有什麼樣的想法呢？

A：在這裡工作一切都很好尤其這是一間為貧困學童成立的學校又能夠為達賴喇嘛工作所以覺得很棒

Q：教學上有遇到什麼問題嗎？

A：中年級 6.7 年級學童基礎比較不夠會多給學童練習題希望能幫他們打好基礎。然而學童除了課本以外欠缺 aside books

Q：所以會額外找尋教材來給學童嗎？

A：Yes 會另外找書籍來印給學童多做練習

-----額外補充-----

10 年級的一群女學童說這個新的數學老師是個有趣的老師他們喜歡他老師會給他們練習題。這群學童說雖然數學難但他們喜歡數學。

訪談對象：Stanzin Loldan

教授科目：Class 6 & 10 Social studies Class 4 English

4 年級有分兩個班級他教這兩班的英文。

學經背景：主修 politics 也有修 English, history and economics of India。

資歷：1.5 年

訪談目的：更新人物誌、為教師電腦工作坊做課前訪問

訪談時間：7/10 上午 11 點到 13 點左右

語言是否經翻譯：英文無經翻譯

### 訪問紀錄

Q：英文課有教文法嗎？

A：有教名詞的文法目前沒有教動詞。pronouns and simple sentences, question sentences.

Q：是否在課堂中使用電腦做教學？

A：較少使用，因一堂課只有 35 分鐘等學童進教室加上電腦設備架設時間剩很少。社會科的話以前有播放課程單元相關的 documentary 給高年級學童看。

-----老師另外提到-----

我個人的意見認為學童一天上太多科目的課了。尤其是高年級學童要準備官方考試(board exam)有六個科目數學、英文、自然、印度文、藏文、社會。一天八堂課太多了學習效果反而不好。

Q：那有和校方反應過這個意見嗎？

A：以前就和 Headmaster 反應過這個意見但沒有得到什麼回應。也許未來要再提出這個意見。

Q：是因為一堂課時間太短學習效果不好嗎？

A：倒不是在於時間問題而是因為學童一天課表上太多堂課了

**訪談對象：**Tsering Dolma

**教授科目：**

UKG 英文

1 年級英文

2 年級 Environmental Studies, Games

3.4 年級自然

**資歷：**9 年，自 Jamyang School 成立隔年的 3 月至今

**訪談目的：**更新人物誌、為教師電腦工作坊做課前訪問

**訪談時間：**7/10 上午 11 點到 13 點左右

**語言是否經翻譯：**英文無經翻譯

**訪問紀錄：**

Q：有教跟星象相關的嗎

A：有

Q：用什麼教學方法呢

A：主要就是秀圖片給學童看

Q：在 Jamyang School 教書多久了？

A：9 年 Jamyang School 2008 年成立隔年的三月就到這裡工作了直到現在

Q：對於在這裡工作的想法為何呢？

A：能夠在 Jamyang School 教書非常幸運因為能夠為法王達賴喇嘛工作所以覺得很棒

訪談對象：Dolma Chozom

教授科目：UKG.1.2.3.4 年級數學

資歷：9 年自 Jamyang School 成立隔年的 3 月至今

訪談目的：更新人物誌、為教師電腦工作坊做課前訪問

訪談時間：7/10 上午 11 點到 13 點左右

語言是否經翻譯：英文無經翻譯

訪問紀錄：

Q：有教分數嗎

A：有從 4 年級開始有教

Q：用什麼方法來向學童解釋分數的概念呢

A：畫圖 (一個圓分割成幾等份那種圖)

Q：在 Jamyang School 教書多久了?

A：9 年 Jamyang School 2008 年成立隔年的三月就到這裡工作了直到現在

Q：對於在這裡工作的想法為何呢?

A：能夠在 Jamyang School 教書非常幸運因為能夠為法王達賴喇嘛工作所以覺得很棒

(Tsering Dolma 和 Dolma Chozom 兩位老師是一起訪談的兩人資歷差不多上下班也一起共乘其他老師的車提到達賴喇嘛時老師還自己感動得泛淚)



## 英文訪談紀錄

訪談對象教授姓名：Tashi Namgail

科別：英文

性別：男

教授年資：since 2013

訪談目的：了解拉達克語 V.S.英語以調整教學方式並調查老師們認為學童們學習英語的最大問題進行日後加強最後訪問他們對於遊戲學習的想法給予我們回饋建議。

訪談時間：2017/7/12 10:35-11:10

語言是否經翻譯：English 無經翻譯

訪問紀錄：

Q：Are there past tense and future tense in Ladakhi?

A：沒有像英文一樣那麼多 tense 但 Ladakhi 過去式動詞也會變化

Q：What do you think what' s the weakest part in children learning English?

A：Junior class 是 spelling 跟 grammar, Senior class 是 vocabulary 跟 pronunciation

Q：What kinds of things you hope that Jullay can do for you in English in the future?

A：Speaking and pronunciation.

Q：What do you think about game-based learning

A：Good for Junior class.

Q：學童的學習狀況

A：Class 6 “not attentive” , 有時候愛睡覺也不能確定他們懂了沒。而且一個班級裡面程度落差很大。

Q：學童從什麼時候開始學文法

A：從 Class 3 開始但學童文法上都很有問題。

Q：從我們自己的教學中發現學童在處理複雜問題上無法反應過來老師覺得是為什麼呢

A：不專心下課後就忘了上課教的。同樣的東西還要重複教。

Q：老師覺得怎麼鼓勵學童比較好

A：不能直接說“ You are wrong.” 而是“ You can do better.”

Q：如何解決女生比較害羞的問題

A：他覺得 Senior Class 比較有這個問題 Junior Class 還好但他也無解。

## 課程教案

### 英文組

班別	六年級	教學者	全翎瑄、林晏君 謝瀚陞、陳厚安	教授科目	英文	授課總節數	5
學生人數	29 人			授課起訖時間	2017/07/07~ 2017/07/17		
助教人數	6 人						
拍照攝影	1 人						
教學目標					適用者		
<p>除了複習、檢驗學童們去年所學的「現在式」，也將帶領他們一起學習「過去式」的相關用法與動詞變化，讓學童循序漸進地學習英文文法。教學過程中搭配英語繪本以及互動小遊戲，讓學童知道原來學習英語也可以是有興趣的，不再那麼地排斥英語。教學後使用課後測驗，設定目標檢驗學童學習成效，以便我們了解學童的學習狀況，回饋給當地英語老師與下屆團員，希望日後針對學童較不足的部分多做加強、練習，進行相關課</p>					學生		
序號	日期	節數	教學內容	教學方式	教材教具	效果評估	
1		1	<ol style="list-style-type: none"> <li>主講者和各組助教自我介紹以及學生簡單自我介紹</li> <li>填寫前測學習單 → 根據前測結果調整教學內容，並進行異質性</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Warm up game (Barney Song) (5 分鐘)</li> <li>文法教學主講者自我介紹(5 分鐘)</li> <li>各組助教自我介紹(口號: Hey! XX!) (5 分鐘)</li> <li>各組學生對組員 &amp; 助教自我介紹 (15 分鐘)</li> <li>去年成長多少 ( 這個要再看看 )、介紹英文文法班課程目標內容、默契詞和上課規則 (5 分鐘)</li> <li>主講者講解前測學習單範例，引導學生填寫前測學習單，各組助教也需協助學生一同填寫 (10 分鐘)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>白板*1</li> <li>前測學習單*40</li> <li>名牌</li> </ol>		

			分組			
2		1	1. 念繪本 2. 講解片語 3. 學習單 (動詞跟名詞連連看)	1. 分成 6 組 · 1 組 5 人 · 1 組 1 個助教(團員)(5 分鐘) 2. warm up · 一起念繪本 "Skeleton Hiccups" · 設計小問題互動討論(15 分鐘) 3. 講解片語 (10 分鐘) 4. 互動遊戲 (字卡配對讓小朋友了解片語用法) (5 分鐘) 5. 搭配課堂學習單 · 助教小組個別指導完成學習單(10 分鐘)	1. 白板*1 2. 互動字卡 3. 繪本 4. 繪本大圖輸出 5. 學習單*40	
3		1	過去式文法 1 1. 過去式的觀念及基本動詞變化規則 2. 學習單	1. warm up 複習前一堂課的片語 (5 分鐘) 2. 由 warm up 的圖卡複習 · 利用句子挖空來帶入文法概念(5 分鐘) 3. 講解過去式的概念、動詞變化(規則 · +ed or +d) · 以繪本的規則動詞為教學例子 (15 分鐘) 4. 請小朋友上台作 · 分辨過去式跟現在式的文法 (時間軸) 5. 搭配課堂學習單 · 助教小組個別指導完成學習單(10 分鐘)	1. 白板*1 2. 繪本大圖輸出 3. 學習單*40	
4		1	過去式文法 2 1. 日常生活常用的動詞變化變化規則 2. 學習單	1. 複習過去式動詞變化(規則 · +ed or +d) · 以繪本的規則動詞為教學例子 (5 分鐘) 2. 講解過去式不規則動詞變化 (常用日常不規則) · 列舉十個最常用的動詞 (不規則中的規則) · 讓他們在學習單上跟著填空(10 分鐘) 3. 列舉不會變化的動詞變化 · 讓他們在學習單上跟著填空(5 分鐘) 4. 綜合小練習遊戲 · 在白板上寫出例句 · 挖空練習動詞變化 (15 分鐘) 5. 配課堂學習單 · 助教小組個別指導完成學習單(10 分鐘)	1. 課堂練習教材 2. 學習單*40	

5	1	1. Review 2. Irregular verbs 3. The Habit Game 4. Final Evaluation	1. warm up 複習前一堂課的動詞變化(5 分鐘) 2. The Habit Game : 以桌遊 ( 類似大富翁 ) 的方式帶小朋友複習這次英文文法課程的內容。小朋友分組丟骰子進行遊戲。紙板上穿插兩種顏色的動詞與片語。若丟到哪個顏色就要抽哪種顏色的命運卡 ( 一種為人稱，一種為時態 ) 並使用該命運卡指定內容小組一起回答。(30 分鐘) 3. 搭配課堂學習單，助教小組個別指導完成學習單(10 分鐘)	1. 白板*1 2. 學習單*40 3. 問題卡 4. 遊戲板 大海報
---	---	---	---	---

## Evaluation

No.	Name	take	slept	bought	wear(s) / wore	drinks or drank / drink	play or played / Play	runs / ran	talked	brought	ANALYSIS
1	Dechan Dolkar	takes	sleeps	buys	wears	drinks	plays	runs	talks	brings	正一
		took	slept		wore	drinks	played	ran	took	brought	
2	Gonbo Dorjay	takes	sleeps	buy	is	drink	play	runs	talks	do	負二
		took	sleeping	brought	wear	drinks	played	ran	took	brings	
3	Dorjay Nanggal	takes	sleeps	buys	wears	drink	plays	run	talks	bring	正三
		took	sleeping	bought	wear	drinks	played	ran	talked	through	
4	Padma Gyatso	takes	sleeps	buys	is where	drink	play	run	talk	brought	零
		talk	sleep	broug	were	drank	played	ran	tol	thought	
5	Gurmat Namgyail	takes	sleeps	buys	wears	drinks	plays	runs	talks	brings	正一
		took	sleep	bought	were	drank	played	ran	talked	thought	
6	Stanzin Thapska	takes	sleeps	buy	wears	drinks	play	runs	talks	brings	正一
		takes	sleeps	bought	wore	drink	plays	ran	talked	brought	
7	Tscwang Namgyal	take	sleeps	bought	wears	drinks	players	runing	talks	bringes	正二
		take	slept	bought	wore	dranked	played	rain	took	brought	
8	Konchok Namgyal	takes	sleeps	buys	wears	dinks	plays	runs	talks	brings	零
		takes	sleeps	boughts	wears	drinks	plays	ran	talked	brought	
9	Nawang Dorjay	takes	sleeps	buys	wearing	drinks	plays	runs	talks	brings	正二
		taked	sleeps	bought	weaaed	drink	playing	rain	talked	brought	
10	Urgain Takpa	takes	sleep	buy	is where	drink	playing	run	talks	brought	正三
		take	sleeps	bought	wore	drinks	playing	ran	talked	brought	

11	Sonam Chospal	takes	sleep	buy	wears	drinks	play	runs	talks	brings	負一
		took	sleeps	bought	wears	drinks	plays	ran	talks	brought	
12	Tundup Namgyal	takes	sleeps	bought	wearing	drank	playing	ran	taking	brought	正一
		talk	sleeps	bought		drank	played	ran	take	brought	
13	Jigmaf Namgyal	takes	sleeps	buys	wears	drinks	plays	runs	talks	brings	負三
		takes	sleeps	bought	wears	drinks	plays	runs	talks	brings	
14	Nawang Gyatso	takes	sleeps	buys	wears	drinks	plays	runs	talks	brings	負三
		takes	sleeps	buys	wears	drinks	plays	runs	talks	brings	
15	Rigzen Dolma	takes	sleeps	buys	wears	drinks	plays	runs	talk	bring	正二
		took	sleeps	bought	went	drinks	plays	ran	take	brought	
16	Skarma Yountan	take	sleeping	buys	wearing	drinking	playing	runing	talk	bring	零
		takes	sleeps	buyes	wears	drink	playes	runes	talk	brings	
17	Rigzen Dolma	takes	sleeps	buys	wears	drinks	plays	runs	talks	brings	
		took									
18	Rigzen Chospal	takes	sleeps	buing	weare	drink	playing	runing	talkings	brings	零
		takes	sleeps	byies	weares	drinkes	playes	runs	talks	brings	
19	Tsering Yangskit	takes	sleeps	buys	wears	drink	play	run	talks	brings	零
		took	sleeps	bought	wears	drinks	played	ran	talks	brought	
20	Tsetan Angmo	takes	sleeps	buys	wears	drinks	plays	runs	talks	brings	零
		took	sleeps	bought	wears	drank	played	ran	talked	brought	
21	Tsering Dolkar	takes	sleeps	brought	wearing	drinks	plays	runs	talks	brings	負三
		takes	sleeps	buys	wears	drinks	plays	runs	talks	brings	
22	Rigzen Angmo	takes	sleeps	brought	wearing	drinks	plays	runs	talks	brings	負三
		takes	sleeps	buys	wears	drinks	plays	runs	talks	brings	
23	Diskit Dolma	takes	sleeps	buys	wears	drinks	play	run	talks	brings	負四
		takes	sleeps	buys	wears	drinks	plays	runs	talks	brings	
24	Sonam Gurmat	takes	sleeps	buying	wears	drinking	playing	running	talking	brings	負二
		took	slepts	bought	walked	drinks	plays	ran	talks	brought	
25	Rinchen Dolkis	take	sleep	buys	wears	drinking	playing	runing	taks	brings	負二
		takes	sleeps	buys	wears	drinks	plays	runs	talks	brings	



科學組

班別	五年級	教學者	黃炤華 蔡德蓉	教授科目	科學 實驗	授課 總節數	2
學生 人數	18 人			授課起訖時間	2017/07/07~ 2017/07/17		
助教 人數	7 人						
拍照 攝影	1 人						
教學目標					適用者		
<p>1. 透過實際操作使學生更理解科學原理，並與生活做連結以了解生活應用，讓他們知道科學不只是課本上的學科，而是存在於生活中。</p> <p>2. 實際操作取代原理的講解，讓小朋友自行嘗試，發現其中的規則及現象</p> <p>3. 展示原理的延伸應用，並且讓學生實作和接觸器材，讓原理式的科學能實際呈現於眼前，期望激發學生對於科學應用的想法與創新</p> <p>4. 向當地老師分享多元的教學方式，期望未來老師能夠利用不同的教學方式或教材來教導學生。</p>					學生		
序 號	日 期	節 數	教學內容	教學方式	教材教具	效果評估	
1		1	<p>1. 展示翹翹板的槓桿原理</p> <p>2. 教學描述其槓桿原理</p> <p>3. 發現與介紹生活中槓桿原理的運用</p>	<p>1. Jullay 團員自我介紹(2 分鐘)</p> <p>2. 講一個老鼠與貓的翹翹板故事帶入今天的主題(3 分鐘)</p> <p>3. 展示翹翹板的槓桿原理與教學描述(10 分鐘)</p> <p>4. 分成 5 個組，1 組 6-7 人，1 組 1 個助教(團員)，各組實際操作翹翹板(10 分鐘)</p> <p>5. 介紹生活中槓桿原理的運用(剪刀、掃把、板球、書本)(15 分鐘)</p>	<p>1. 翹翹板組 *6</p> <p>2. 白板*1</p>		
2		1	<p>1. 進行科學分享，分享與槓桿原理相關之事物</p> <p>2. 以跑關的方式進行</p>	<p>1. 複習上次上課內容，用天秤來複習，出情境題，讓小朋友操作如何能達到平衡(5 分鐘)</p> <p>2. 分成 3 個組，1 組 6 人，向小朋友講解接下來會跑關，向大家介紹一些生活實例或手做</p>	<p>1. 第一堂課之教材 *1</p> <p>2. 平衡鳥 相關器材 (鐵絲、黏</p>		

			<p>小物(3 分鐘)</p> <p>3. 分為三關，每關兩個助教，三關分別為</p> <p>(一)投石器，向小朋友示範投石器構造，槓桿原理的應用，給小朋友實際玩玩看</p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=yqR_SfwoTNk">https://www.youtube.com/watch?v=yqR_SfwoTNk</a></p> <p>(二)平衡鳥，向小朋友展示，並且讓他們實際製作，並嘗試不同的形狀</p> <p><a href="http://scigame.ntcu.edu.tw/power/power-015.html">http://scigame.ntcu.edu.tw/power/power-015.html</a></p> <p>(三)天平的奧秘，展示平衡與不平衡的情況</p> <p><a href="http://scigame.ntcu.edu.tw/power/power-054.html">http://scigame.ntcu.edu.tw/power/power-054.html</a></p> <p><a href="http://scigame.ntcu.edu.tw/power/powerpic/54_Clip_film.mp4">http://scigame.ntcu.edu.tw/power/powerpic/54_Clip_film.mp4</a></p> <p>(10 分鐘/關)(共 30 分鐘)</p> <p>4. 4.收關，下課(2 分鐘)</p>	<p>土)*33</p> <p>3. 投石器、天秤 相關器材 *1</p>	
--	--	--	---	---	--

## Evaluation

此次科學課程並未設計問卷以評估課程效果，原因為此次課程設計主要採用科學分享形式進行，並非幫學童複習所學，目標在於激發學童想法，並提供教師和學童一種學習方式，並以此互相交流

而今年課程中因為採用分組形式進行課程，而期間可以發現每位學童接樂於嘗試實驗器材和每種實驗可能，課程結束後，助教也反映成果相當不錯，學童甚至會在課後繼續使用操作器材，並向團員們詢問更進一步的知識及原理

電腦組

班別	Jamyang school 教師 九、十年級學生	教學者	林梓琦 單彥儒	教授科目	電腦 工作坊	授課 總節數	2 節
教學對象	Jamyang school 教師約 15 人 九、十年級學生共 27 人			授課起訖時間	7 月初 至 7 月中		
助教人數	5 人						
拍照攝影	2 人						
教學目的					適用者		
向當地教師介紹電腦離線系統中的素材，以作為其日後教學資源的參考。並透過活動讓學生認識此學習資源，期許能夠成為學生課後之自學教材。					電腦、自然、 社會、英語、 數學教師		
序號	日期	節數	教學內容	教學方式	教材教具	效果評估	
1		1	<ol style="list-style-type: none"> <li>參與者簡單自我介紹</li> <li>工作坊介紹</li> <li>了解前測問卷填答情形</li> <li>針對電腦、自然、社會、英語老師進行 Endless OS 中軟體的介紹</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>前測問卷應已在工作坊前一週交由教師填寫，並於工作坊開始前與教師討論平時教學方式、教材需求，以及對於以電腦設備進行教學的看法 //先分組坐好</li> <li>Endless OS 基本介紹（系統特色及設計理念），說明此工作坊的目的與預期成效（5 分鐘）</li> <li>Endless OS 基本操作介紹（應用程式開啟、操作、關閉）（5 分鐘）</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>前測問卷*15</li> <li>電腦*5</li> <li>投影機*1</li> <li>VGA 線*1</li> <li>成效評</li> <li>測驗*15</li> <li>回饋單*15</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>了解教師對教學資源的需求</li> <li>幫助教師熟悉 Endless OS 的操作，介紹適合作為教學資源的內容給教師</li> </ol>	

			<p>4. 依照教師所教科目進行，分做 5 組，個別示範操作與介紹</p> <p>Endless OS 中，教師可參考使用的軟體。教師自行操作電腦，教學者與助教從旁觀察並協助。也讓教師熟悉系統和軟體的操作方式，並初步了解軟體中的內容 (20-30 分鐘)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 英語：主要介紹「Virtual School」中的英文文法教材。並示範拼字遊戲「KHangMan」的操作方式。其次是簡單介紹「World Literature」，可作為學生延伸閱讀的教材。</li> <li>• 社會：主要介紹以世界地圖為主軸的「KGeogaphy」，可藉由遊戲的方式更加熟悉地理，適用於<u>六年級</u>學生。並提供「Virtual School」中世界史印度古文明的單元做參考。</li> </ul>	
--	--	--	--	--

				<p>其次是「Geography」，內容是維基百科中的文字和圖片，可做參考資料使用。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>數學</b>：主要介紹以分數運算為主軸的「KBruch」，可藉由圖示了解通分的概念，再以「Virtual School」中對於簡單代數、幾何的概念教學。</li> <li>• <b>自然</b>：主要介紹「Stellarium」，這套軟體的設定，用以做星座介紹。其次是「Physics」，內容是維基百科中的文字和圖片，可做參考資料使用。</li> <li>• <b>電腦</b>：主要介紹以程式語言概念為主軸的「Scratch」，加入 tutorial。</li> </ul> <p>5. 課後總結時間，再次說明本次工作坊的目的與預期成效，也讓教師發表他們對此電腦系統的看法，也可以提出問題讓大家共同討論，提出對</p>	
--	--	--	--	---	--

				<p>於這套系統及這次電腦工作坊的回饋 (10 分鐘)</p> <p>6. 引導教師完成後測學習單，確認教師對這套系統的操作熟悉程度，做為學習成效評估(5 分鐘)</p>		
2		1	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 活動目的說明</li> <li>2. 以闖關形式進行，讓學生在活動中操作 Endless OS 中各科目的學習軟體</li> <li>3. 填寫回饋單</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 說明此工作坊的目的與預期成效 (5 分鐘)</li> <li>2. 請 Jamyang School 九、十年級學生分作 5 組，一組 7 人，進行闖關活動，依照各科目關卡的指令操作 Endless OS 中的軟體。每組 10 分鐘，鈴響換組 (50 分鐘) <ul style="list-style-type: none"> <li>• 英文：操作「KHangMan」，猜出至少三個英文單字，並將單字與字義寫下，整組一起念一遍。</li> <li>• 社會：操作「KGeogarchy」，開啟其中印度地圖的頁面，完成軟體中的測驗問題。</li> </ul> </li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 學生回饋單 *35</li> <li>2. 電腦*5</li> <li>3. 海報*5</li> <li>4. 闖關卡*5</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 了解學生對於系統中應用程式的想法，例如：是否有助於學習、是否與課程相關</li> <li>2. 邀請學校 head master 前來觀摩，討論學校開放電腦教室讓學生課後自學使用的可能性</li> <li>3. 取得對於本次教學的回饋</li> </ol>



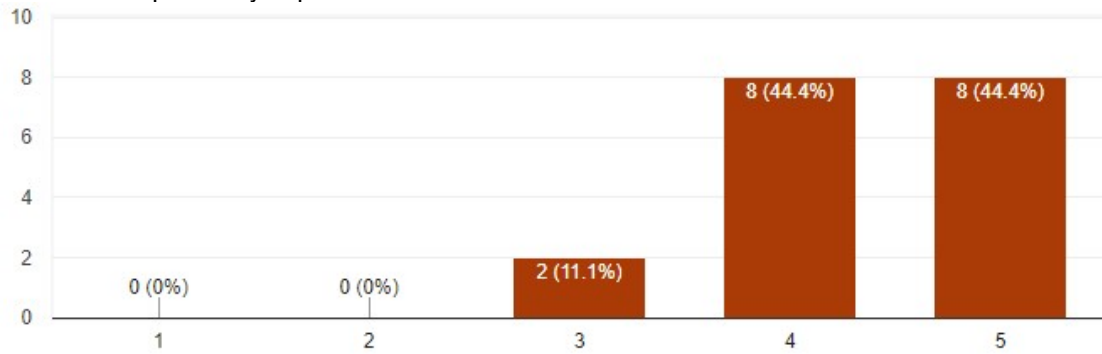
				<ul style="list-style-type: none"> <li>• 數學：試用「KBruch」，充分理解 learn 的部分後再請其練習 exercise。</li> <li>• 自然：學生來使用上述應用的內容。拉達克當地星空璀璨美麗，希望這個軟體能使當地孩童認識星空，學習利用星座判斷方向、時間等知識。</li> <li>• 電腦：讓學生使用「Scratch」，利用其中的模組方塊組初一寫簡單而有趣的程式。</li> </ul>		
--	--	--	--	--	--	--

## Evaluation

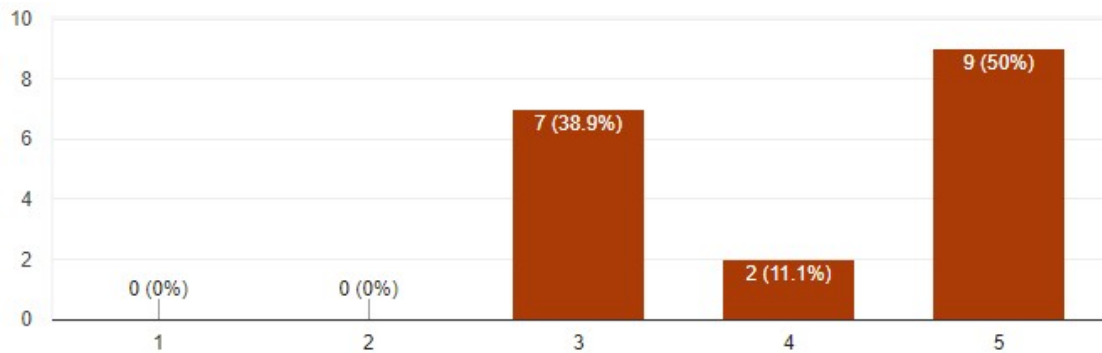
### Feedback--Computer Workshop for teachers

The workshop met my expectation	I learned what I wanted	What I learned today is helpful for my teaching	Endless OS can help students learning
5	5	5	3
5	5	5	4
5	5	5	5
4	3	3	4
3	3	4	4
5	5	5	5
4	5	5	5
4	3	5	5
5	5	5	5
5	5	5	5
5	3	5	5
4	3	5	5
4	3	4	5
3	5	5	5
4	4	5	5
4	4	5	5
4	3	4	4
5	5	5	5

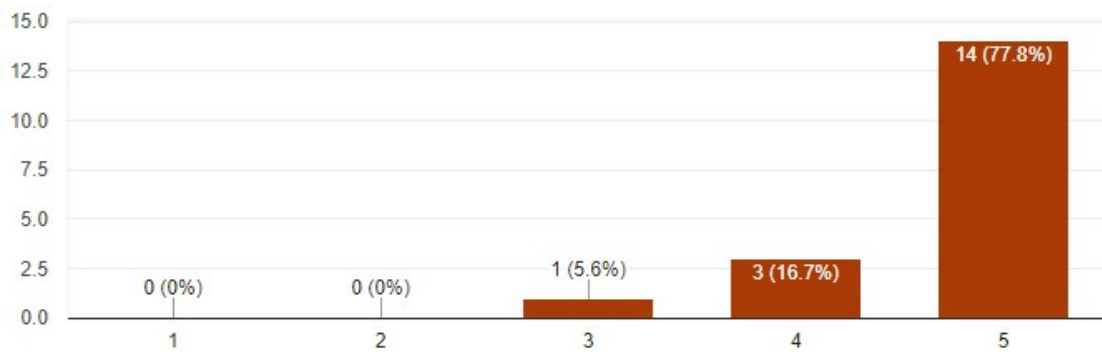
The workshop met my expectation



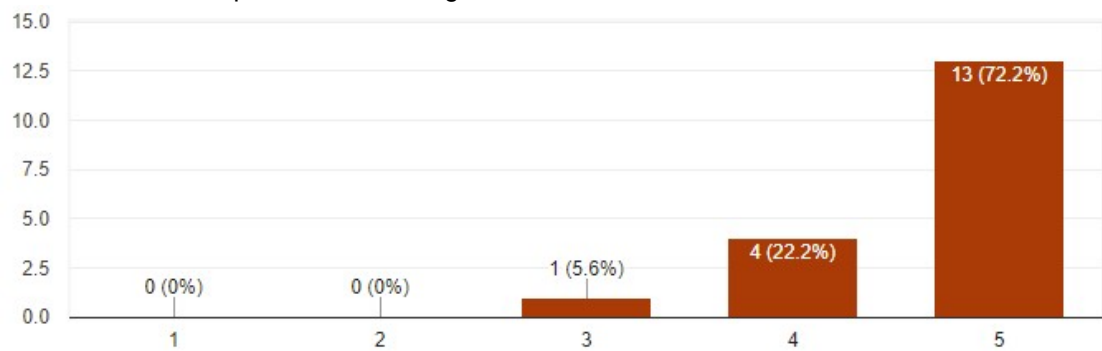
I learned what I wanted



What I learned today is helpful for my teaching

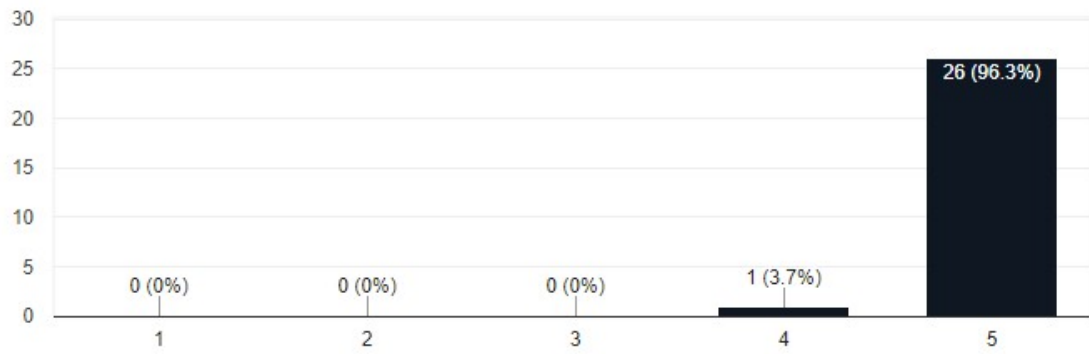


Endless OS can help students learning

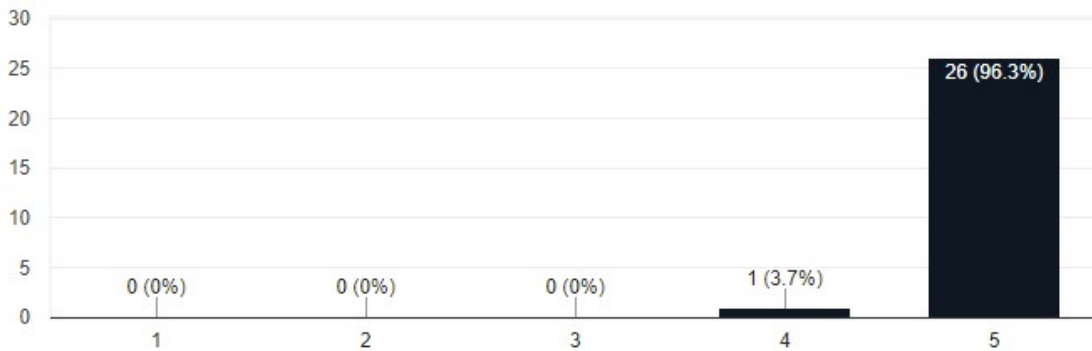




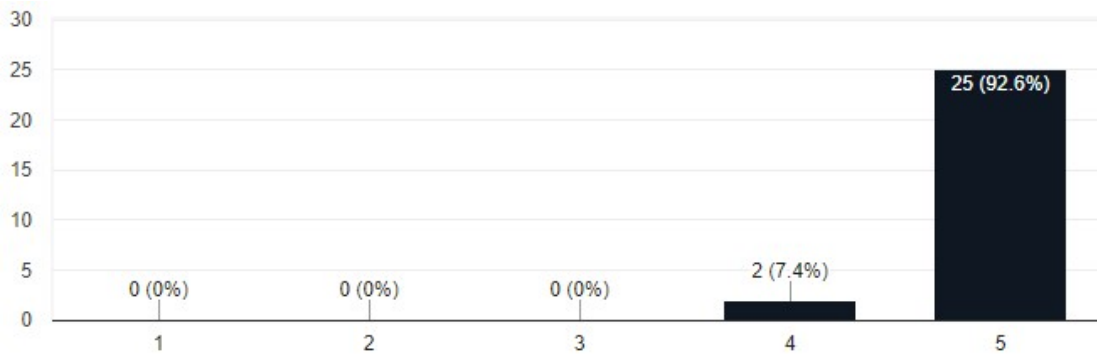
### I learned what I wanted



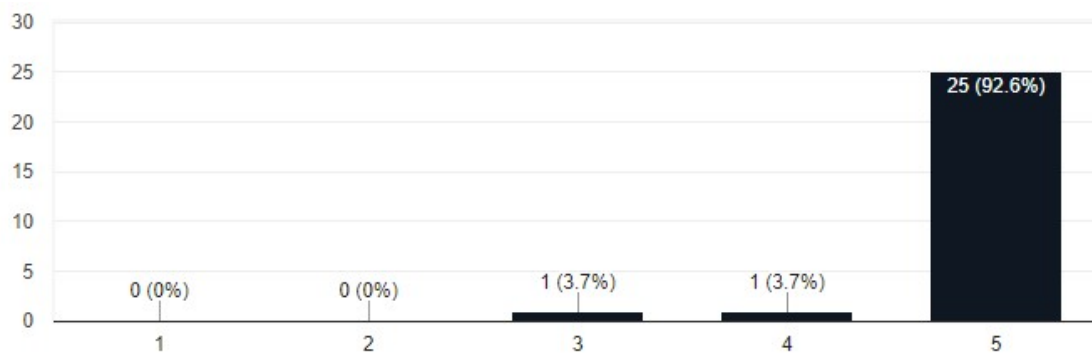
### Endless OS can help me learning



### I would like to spend time using Endless OS to learn and do some practices



### I know how to use Endless OS



# 2017 國立交通大學 印度拉達克國際志工 企畫書

團隊名稱：國立交通大學印度國際志工 Jullay 團

指導單位：國立交通大學服務學習中心

服務地點：印度拉達克





# 目錄

<u>一、</u>	<u>前言</u>	0
<u>二、</u>	<u>計畫緣起</u>	1
<u>三、</u>	<u>團隊介紹</u>	2
<u>四、</u>	<u>服務地區與對象</u>	5
<u>五、</u>	<u>服務計畫</u>	9
<u>六、</u>	<u>交流活動</u>	24
<u>七、</u>	<u>出團時間表</u>	25
<u>八、</u>	<u>計劃行程表</u>	26
<u>九、</u>	<u>志工訓練內容</u>	27
<u>十、</u>	<u>經費表</u>	29
<u>十一、</u>	<u>合作單位</u>	30
<u>十二、</u>	<u>參考資料</u>	31



## 前言

2006 年時，流亡印度的西藏精神領袖達賴喇嘛受到印度拉達克偏遠地區信奉佛教的少數族群信眾請託，為該族群缺乏教育資源以及家庭經濟困難的學齡兒童，創立了 Jamyang School ( 文殊學校 )，希望藉由教育翻轉學童們的人生並以自身的力量對拉達克當地做出貢獻。

從 2011 年開始，第一屆 Jullay 團開始至 Jamyang School 服務。七年以來，前期進行較多資訊收集、物資配置等工程工作，從增添各式電腦軟硬體設備、到協助建置籃球場；第四屆後著重導入多元學習方法，一方面與老師分享多元的教學方式，提升教學成效，另一方面培養學生自我學習的能力，使學習能夠持續。同時也致力開發可供自學的數位學習資源，藉網路及數位科技的便利性與豐富性，解決當地教學資源不足的問題。除此之外，衛生保健的領域過去長期與台大新竹分院的志工團協力，建置年度小朋友健康檢查資料；數位資源則持續與華碩文教基金會合作，希望透過再生電腦的提供，減少數位落差並提升教職員在處理校務上的效率。

今年，我們在課程的部分計畫延續去年的主要理念「大手拉小手」--- 以高年級帶領低年級、老師帶領學童、有經驗者向沒經驗者分享學習的方針，來設計我們的課程，並以自主學習以及「sharer」分享知識的理念，期望能讓學生自發性地去理解活動背後所需的知識與技能，並落實「大手拉小手」的理念。Jamyang School 提供弱勢家庭學生全額的免費教育，但本身並沒有自主的經費來源，早期雖有達賴喇嘛基金會與歐美的基金會支持，但近年來來自海外的資助減少造成學校經費出現缺口。因此我們延續從 Jullay 6 團開始的籌畫學生就學資金贊助相關事宜，設計相關活動來增加 Jamyang School 的能見度，以期募集足夠的資金讓學生能持續就學。

未來，Jullay 團會持續初衷信念，在教育和文化領域分享交流，並竭盡所能為當地募集新資源，無論是資訊科技或是生活必需品。如理念「大手拉小手」所堅持的，我們將致力扮演 Jamyang School 孩子們所需的大手，藉由教育資源上的協助提攜著學童追尋更美好的未來。

## 計畫緣起

交大印度國際志工 Jullay 團成立於 2011 年，隸屬於交大服務學習中心。每一屆團員皆從二月開始進行訓練與籌備，於七、八月暑假期間至印度拉達克的 Jamyang School 進行服務，並於回國後進行成果發表及募資宣傳等活動，並宣傳招募下一屆團員以及傳承。

交大印度國際志工服務計畫緣起於七年前，交大人文社會學系的潘美玲教授在印度進行經濟社會學研究時，因緣際會認識了 Jamyang School 的校長，潘教授希望能協助 Jamyang School 提升學校的教育資源，同時也讓交大學生透過志工服務的過程有所學習與成長，因此向交大服務學習中心主任白啟光老師建議，成立交大印度國際志工團，並以服務地區拉達克當地的招呼語「Jullay」為團名。

國際志工服務應當是長期且具永續性的，Jullay 志工團也以志工服務的永續經營為宗旨，對 Jamyang School 的服務在今年邁向第七年。藉由團員經驗的傳承，以及服務成效的追蹤，Jullay 志工團依循這個方向評估服務對象的需求，以持續進行符合需求的服務。同時，Jullay 團員也在志工參與的過程中豐富自身的歷練，並且將所學分享給周遭他人。





## 團隊介紹

### 核心理念

在 Jamyang School 的孩子們的身上，Jullay 團員看到了「大手拉小手」的互助精神，年長的孩童會自動自發地為低年級小朋友指導功課、打理起居，在住宿學校裡彼此互相照顧。

秉持著大手拉小手的核心理念，Jullay 團導入多元的學習方法，致力於培養學生自我學習的能力。除了藉由課程的設計，誘導學生培養學習的興趣外，也提供 Jamyang School 師生更多實用的學習資源，豐富當地的教學資源，讓服務計畫不僅限於 Jullay 團出團期間的短短幾周，而是能透過藉由 Jamyang School 成員之間的自主學習與互相幫助，發揮更長遠的效果

“We are not helper, but sharer.” Jullay 團始終相信，服務並非單向的，在我們分享的同時，對方也擴展了我們的眼界；在服務他人的同時，我們從服務中獲得的更多。因此，Jullay 團強調與服務對象之間的互助互惠的精神，彼此分享與學習，以達到雙向的服務交流。



成員介紹



潘美玲

交通大學人文社會學系  
印度團指導老師

曾任服務學習中心主任  
印度團指導老師

白啟光



曾珮縵

服務學習中心  
印度團助理



全翎瑄

人社系大三  
山服團員  
曾擔任活動總召

人社系大三  
交大競技啦啦隊員  
攝影社員

林梓琦



單彥儒

資工系大二



黃焯華

材料系大二  
文服團員  
曾任文服寒假隊隊長

外文系大三  
交大外文之夜總召  
ELT Host 兼負責人

林晏君



陳厚安

外文系大四  
外文 106 級畢業公演  
男主角



謝瀚陞

傳科系大二  
交大學聯會 行銷部長

土木系大二  
曾擔任活動美宣

蔡德蓉



蔡松樺

華碩電腦  
軟體工程師



## 服務地區與對象

### 服務地區：拉達克

拉達克(Ladakh)·位於印度北部·喀什米爾的東南部·地處於中國、印度、巴基斯坦的邊界紛爭之地。經過歷史上多次政權交替·1947年後印度取得拉達克控制權·在1979年拉達克被分為卡吉爾和列城(Leh)兩個行政區·列城是拉達克的首都。拉達克素有「小西藏」之稱·人口主要為藏人以及雅利安人·約有百分之70%的人口信仰藏傳佛教·其他民眾則信仰伊斯蘭教什葉派、印度教等。1989年·拉達克曾經爆發佛教徒和穆斯林之間的衝突·自此之後·拉達克從克什米爾邦獨立出來·1993年成立了拉達克自治委員會。





## 服務對象：Jamyang School

### 緣起

Jamyang School 位於印度拉達克地區的列城，是個坐落在喜馬拉雅山脈中的美麗城鎮。由於大多數的學童來自偏遠而缺乏資源的村落，上學需要好幾天的艱辛路程，為了讓孩子們受到正常教育，虔信藏傳佛教的村民特地向法王達賴喇嘛請願協助成立住宿學校，提供一般教育並維繫佛教信仰。西元 2008 年，達賴喇嘛委託當時已在拉達克地區服務的兩位格西－Lobsang Samten 及 Tsultrim Tharchin，擔任學校的主管並協力創建 Jamyang School，提供沒有經濟能力的學童入學。Jamyang 在藏傳佛教經文中亦代表著智慧，期許以教育為出發點，不僅保存拉達克傳統文化、佛教信仰，更能培育孩子們成為未來改變當地的力量。

### (1) 文化

拉達克北臨西藏，種族多為藏人，有 70% 的藏傳佛教信仰比例。Jamyang School 在傳統文化和信仰的教導，多以祈禱、唱歌跳舞、誦經等方式進行，讓學生在生活之中能夠學習並保存傳統藏傳佛教文化及語言，以維持學生對自身文化的認識和人格的正確培養。



(2) 學校概況

學校人數	男生 149 位，女生 153 人，共 302 人(2016 資料)
學生來源	主要來自拉達克偏遠村落的孩子，為寄宿學生；部分來自列城，每日往返學校。寄宿學生來源有由校方與機構所組成的委員會決定，透過家庭訪問了解孩童的狀況，每年挑選 25 名最需要幫助的孩子，如：雙親離異或死亡、單親家庭但無力扶養、家中經濟狀況不佳等。
教育制度	目前學校提供學前教育(Nursery、Lower Kindergarten、Upper Kindergarten)和初等教育(1-9 年級)，學生的年級由入學年度的程度所判定，而非年齡。依印度學制，學校計畫提供學童接受教育至 10 年級。
職員	共 21 位 校務行政方面，校長、執行長分別是兩位格西，還有一位公家機關退休的教務長，一位新進的秘書，及一位會計 其他校務方面，包含兩位司機、兩位廚師、三位清潔人員、一位警衛。由於大部分學生皆住在學校，男宿和女宿各有一位舍監和兩位照護媽媽，負責照顧所有住宿學生的生活。
教師	共 15 位 分別教授西藏文、印度文、佛法、英文、數學、社會、自然、體育與電腦。

## 人力問題

- 學生增多（自 2014 年到 2016 年增加了 41 位學童），然而教職員人數卻因經費不足而無法增加
- 學校老師薪資、福利不如公立學校，又因校區偏遠等因素，教師流動率偏高，導致學童學習過程容易中斷
- 男宿與女宿分別僅有 1 位舍監及 2 位保姆，卻要照顧 300 多位學童的生活起居，照顧人力嚴重不足，每人平均工作量過重，且因教育程度無法提供學生相關課後輔導

## 資金來源

- 經費來源除了達賴喇嘛基金會支援為主，也設有 Sponsor 制度來與外界合作資金募集，如「孩童認養計畫」。
- 達賴喇嘛基金會主要支付內容為教職員之薪水。其餘學童教育、校園設備開銷皆須另外以原有的資金分配或經由外界募資籌措。



## 服務計畫

### 資助計畫

#### (1) 緣起

因見服務地點 Jamyang School 資金不足，每年 Jullay 團搭配服務內容尋求因應的各方資源，所謂「工欲善其事，必先利其器」，本團希望能盡一己之力去尋求任何資源，透過和國內知名企業的合作，讓 Jamyang School 的孩子能夠有足夠的資源，離自己的夢想更近一步。

Jamyang School 原來設有 Sponsorship 的制度，與外界單位合作，替學童募集資源。然而與 Jamyang School 合作的資助單位因故與學校停止合作，因此 Jamyang School 陷入嚴重的財政問題，於 2015 年向 Jullay 5 提出目前校務上面臨的資金困難，希望我們能夠協助資金募集，以支應學童的生活及教育開銷。

#### 目標

承接由 Jullay 5 及 Jullay 6 在資助計畫上的資料與過去的合作單位，Jullay 7 將繼續與「環宇國際文教基金會」合作，並根據目前 Jamyang School 的學童人數（107 人）以及學童一年所需費用（450 美金）換算，預計的募資最終目標為 150 萬台幣。



## 規劃

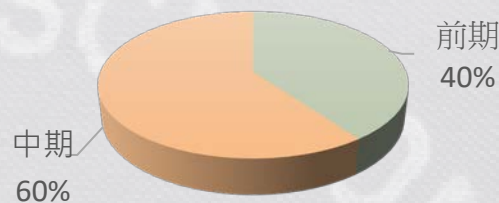
預計將資助計畫分為三個階段，分別為 4 到 6 月出團前的籌備期間、7 到 10 月出團回國後，以及 10 月到隔年 1 月下屆團員入團前，並設立各階段的資金目標以及募資行動內容。

### 前期

- 時間：至 7/24
- 目標：60 萬，預計完成總目標 40%
- 執行內容：維繫過去資助人人脈，包含 2016 年資助人、Jullay 前團員、校務單位，透過資助年報讓資助人了解過去的資金用途及成效，並利用公關信函向他們說明新的資助計畫內容，發展長期穩定的資助關係。另外，我們也將在新竹地區尋找適合的地點，以 DM 對外介紹 Jullay，並設立與環宇合作的募款箱，進行小額資助。

### 中期

- 時間：7/25 ~ 10/1
- 目標：90 萬，預計完成總目標 100%
- 執行內容：透過架設網頁進行群眾募資，拓展知名度以及尋找新的人脈機會。7/19 團員返國後，開始整理出團期間的影音資料，並更新至粉絲專業及 Jullay 官方網站上。此外也將依循資助計劃建立平台介紹內容，並預計於 9/1 讓群眾募資計畫正式上架，時間維持一個月，10/1 結束，期間會透過華碩成果報告等機會對外宣傳。



## 後期

- 時間：10/1 ~ 隔年 1/31
- 目標：對外宣傳 Jullay 成果，維繫中期新建立的人脈
- 執行內容：預計於十一月舉辦攝影展、靜態成果展實體策展活動，繼續尋求校內外曝光，並透過實體成果，讓經由群募平台關注 Jullay 團的資助者持續接收資訊，逐步發展為穩定人脈，幫助長期發展。

## 預期成效

服務從來就不是單向的，分享也並不只侷限在團體中，我們藉由募資計畫，來向社會大眾分享 Jullay 的經驗和在拉達克的故事。透過三階段的資助計畫，除了能夠將長期目標分割為短期目標，讓計畫更容易執行，也是讓 Jullay7 籌措計畫時，隨著更多的深入參與，更了解 Jullay 團隊以及 Jamyang School，並在中後期的資助計畫中，讓更多人認識拉達克，實踐我們分享互惠的理念。

除此之外，為了達到建立長期資助計劃的目標，我們再出團期間會進行田野調查，了解當地 Jamyang School 的校務行政運作，並與他們討論未來校方與臺灣資助人建立長期資助的可能性。



## 課程規劃

### (2) 科學實驗

堂數

2 堂 ( 每堂一小時 )

對象

五年級

緣起

從過去志工團的田調，以及對學校老師訪問得知，學校科學課缺乏讓學生實際操作實驗的機會，學生普遍認為科學是較困難的學科，考慮到這個問題，因此設計此課程，期望能讓小朋友親手接觸與實際操作實驗的方式，使學生更能理解與驗證科學原理並與生活做連結，讓他們知道自然不只是課本上的學科，而是存在於生活中。並且和當地老師分享多元的教學方式，期望未來由老師帶領學生進行課程時，能有更多的教學方式。

## 課程設計

- 利用翹翹板及故事引導小朋友進入科學的領域，介紹槓桿原理，除了讓小朋友實際操作，透過實作自行發現其中規則，也介紹生活中相關應用（例如剪刀、書本、板球），讓小朋友能夠連結科學與生活。
- 設計科學分享形式，以跑關方式展示科學原理多種的延伸應用，以有趣的小實驗讓學童觀看並實際操作，以利學童更容易了解也更貼近他們生活。

## 目標

期望藉由本次科學實驗與生活連結的課程，讓小朋友除了能親手實作，嘗試不同可能，並從中發現規則，並與生活連結，從生活的應用帶領小朋友進入科學的領域，讓小朋友理解生活中處處存在科學原理，而並非只限於課本，希望藉此激發小朋友對於科學和生活連結之處的好奇心，時常留心與觀察生活中的事物，並消除小朋友普遍對科學的刻板印象而產生艱深的想法，分享科學延伸應用也期望激發學童對於科學應用的想法與創新，此外，讓小朋友能從這次的活動開始自發地摸索生活中與科學相關的應用，不僅符合我們的核心理念「自我學習」，同時也向教師分享多元的教學方式，期望未來老師運用多元的教學方式或教材來引導學生。



## 英文文法課程

### 堂數

5 堂 ( 每堂一小時 )

### 對象

六年級

### 緣起

有鑒於 Jullay 6 的文法密集班利用遊戲融入學習，在遊戲過程學習文法，自行設計教材，我們決定延續前團的學生和課程，從去年所教的現在式用法延伸至過去式用法，並再調整成適合小朋友程度的課程，幫助他們加強英文的文法。

### 課程設計

課程設計對象學生為 Jamyang School 高年級生，與前團授課對象為同一批學童。課程進行先以暖身活動破冰，活絡與小朋友間的氣氛，並透前測來檢驗前團成效。延續前團的英語現在式教學，結合遊戲的進行方式，從第二堂課開始先由繪本帶小朋友初步認識過去式，及繪本裡頭的常用片語單字；第三堂及第四堂開始介紹過去式的結構與用途，讓小朋友循序漸進學習英文文法；第五堂課會以遊戲形式複習四堂所學，並使用課後測驗，檢視小朋友的前測與後測成果，來評估是否達到教學目標，以便我們了解小朋友的學習狀況。

而我們帶去當地的相關教材將與教案一起留在 Jamyang School，提供當地老師及學生作為教學參考，讓當地的英語教學資源更加多元。

## 目標

確認去年的現在式文法班成效，並幫助小朋友學習更上一層的過去式文法，跟當地老師分享教案背後的设计，交流不同的英語教學方法，了解當地教學情況與限制。

我們也會將教材與繪本等教學資源留在當地給小朋友與教師使用，以呼應我們核心理念「自我學習」，讓他們可以自由使用、參考。此外，今年開始以數據化的方式統整前後測資料，以每個學童來個別觀察上課的成效，並建檔分析，以便和老師討論學童的學習狀況，以及未來教案可能的設計方向。



## 電腦工作坊

### 堂數

2 堂 ( 每堂一小時 )

### 對象

教師

九、十年級學生

### 緣起

由於拉達克地處偏遠，地理環境封閉，導致 Jamyang School 的教師缺乏吸收新教學資源的管道，教學資源缺少多元性。基於環境的限制，數位資源的使用將是解決學校問題的關鍵。

從 Jullay2 開始，我們與華碩文教基金會合作，提供再生電腦供學校教職員使用，並多次進行 Word、Excel 的課程，期望能夠達到縮短數位落差的目標。

### 過去服務成效

進行電腦工作坊時，大部分老師可以經過團員的解說後理解教材的使用方式，並學習操作軟體。甚至有老師能夠超前課程進度，自行閱讀進階教材，自我學習並協助其他老師。

在逐年努力下，學校對數位學習更加重視，每位老師都有電腦可供教學使用，部分程度較好的老師也從原本的手寫考卷與紙本計算成績，到現在會利用學過的 Word、Excel 等電腦軟體出考卷與管理學生成績，增加教學的效率與品質。



## 服務設計

由於 Jamyang School 當地網路較為不穩，時常無法上網查詢資源，也因此缺乏較為多元的教學方式。有鑑於此，將向當地老師介紹一套離線資料庫 Endless OS，以利在缺乏網路的情況下，也能查詢資料並進行利用其中的教學資源。

## Endless OS 簡介

Endless OS 的設計理念便是簡單易用，因此成為一套吸引人的作業系統。設計簡單、功能完整，不需要太強的硬體也能運作，而且完全免費，不需要擔心使用到一半會有強迫付費、強迫更新等問題，針對 Jamyang School 網路問題，Endless OS 能保證無論網際網路是否連線的情況下，都能以簡易、可靠的方式存取各種功能與資源，並節省網路流量需求。

內建的維基百科、可汗學院以及各款課程和教育遊戲，提供給這些學生大量的教育資源，舉凡數學、生物、天文學、地理學、閱讀、歷史、或生活常識、農業等各類知識，即使不連上網際網路，也都能正常運作。





## 課程進行

- 第一堂課向教師介紹 Endless OS 的使用方式，並針對不同科目教師的需求，介紹其教學上可參考之應用程式以及相關資源。課堂中將使用 5 台電腦，讓 10 位教師按照所教科目分成 5 組同時進行。除了示範與講解外，也設計學習單指引，讓教師實際操作電腦。
- 第二堂課則以九、十年級，共 35 位學生為對象進行闖關活動。依照科目分為英文、自然、電腦、社會、數學等 5 個關卡，每個關卡各使用一台電腦，讓學生操作 Endless OS 中的學習型應用程式。

## 目標

期望藉由 Endless OS 的介紹，能讓教職員熟悉使用這套電腦學習資源，並實際運用於教學上。也希望學生能藉由活動參與，學會如何使用各個學習型應用程式。最終目的是希望學校能增加多媒體教室電腦的使用時間，達到豐富學校教學資源，以及培養學生自學習慣的目標。



## 追蹤項目

### (3) 圖書館

#### 緣起

現在書籍分別放置於男生女生宿舍中，Jullay 6 已經進行追蹤書籍和借閱狀況，也和小朋友討論管理規則是否有需要修改部分，並且協助圖書館可以完全由孩童管理。

#### 過去服務成果與成效

- 盤點所有書籍：核對宿舍所有書籍，並且為其進行編號分類，將結果列印成清單給圖書館管理員。
- 追蹤借閱清單：持續追蹤學童借閱情形。
- 重新選出管理者盤點書籍並討論管理方法：協助選出新的管理員，並且針對借閱規則進行些許修改。
- 借閱王頒獎：依照借閱單，頒發書籍給借閱次數前三名的孩童書籍，鼓勵小朋友多借閱書籍。

#### 需求及現況分析

- 由於書籍分成男女宿舍放置，原本預期定時交換書籍以增加書籍的流動率，讓小朋友可以讀到不同的書，但現況是並沒有定期交換。
- 觀察小朋友可能只閱讀偏好項目之書籍，考慮到多方面接觸學習，是否在募集書籍方面應募集多元書籍。

## Jullay 7 服務設計方向

- 追蹤書籍及圖書館使用狀況：持續追蹤借閱狀況及是否有因為借閱而遺失的書籍，並詢問前一年圖書館整體使用狀況。
- 協助管理者交接：由於管理者將交接，協助交接事宜，包括書籍的盤點、熟悉借閱規則及管理。
- 觀察書籍的交換流動率：觀察男女宿舍書籍是否有交換，及其是否必要，並找出最適合小朋友管理及使用的方式。
- 募集書籍（包括有聲書籍 DVD）：持續募集多方面書籍，並募集具有教育意義的有聲書、DVD，接觸不同形式的書籍，期望小朋友利用課餘時間自我學習。
- 借閱王競賽：持續進行借閱王競賽，培養小朋友自我學習閱讀的習慣。

## 多媒體教室

### 緣起

有鑑於學校資源不足，無法提供學生電腦課實際操作電腦的機會，本團於 2015 年協助學校建立多媒體教室，至今已捐贈 13 台華碩文教基金會的再生電腦，另放置多媒體設備，可供學生在課餘時間使用。

多媒體教室的建立讓學生有實際操作電腦的機會，也可作為老師和職員學習電腦知識的場所，透過數位資源自我學習，增加學校的數位競爭力。

## 過去服務成果與成效

- 設備改善
  - ✓ 持續提供再生電腦設備
  - ✓ 建置電腦教室
  - ✓ 電腦重灌及架設路由器
  - ✓ 與當地網路公司溝通改善網路連線問題
- 教職員電腦工作坊
  - ✓ 文書處理
  - ✓ 學生資料建檔
  - ✓ 硬體、軟體教學 ( 教學教材等 )
  - ✓ 提供系統化教材
- 學生電腦課程
  - ✓ 程式語言邏輯桌遊
  - ✓ 軟體教學 ( photicap、scratch 等 )

## 需求及現況分析

- 教職員已能熟練使用電腦進行文書處理，能力顯著提升
- 學生電腦教室使用時間十分有限，且有電力、網路等設備之穩定問題

## Jullay7 服務設計方向

- 觀察並找出最適合小朋友管理及使用的方式，與校方溝通多媒體教室的使用問題
- 整理多媒體教室，包括設備的盤點、檢查及掃毒等工作
- 提供學生系統化學習的教材 ( 離線資料庫 )
- 處理設備之穩定問題

## 預期成效

### (4) Jullay 7 志工團

#### 培養國際視野與增進多元價值

藉由募集資源及尋求廠商贊助的過程，能更加瞭解 NPO、NGO 等國際組織之運作。另一方面，透過關切國際議題，更認識並包容多元文化而學習、成長。

#### 培養正確的服務價值觀

「服務」與「學習」並重，並以同理心為出發點，用尊重的態度進行服務工作。

#### 培養提出與解決問題的能力

在訂定服務目標與內容前，透過討論，謹慎找出當地的實際需求，從中分析問題、評估可行性和成效，擬定服務方案並實際執行。

#### 學習如何應用專業能力於服務

團員們善加利用自己所屬科系的相關知識、社團與組織經歷，並且尋求業界及學術界的專業技能或資源，整合進服務方案。

#### 培養團隊合作能力

來自不同背景的團員們在團隊中彼此學習，找出最有效率也最能讓每一團員都能發揮其專業所長的分工模式，而在合作的過程中積極地溝通協調，學習站在他人的角度思考。



## 培養永續發展的觀念與遠見

學習如何訂定能夠永續經營的服務方案與目標。因為每屆出團的人力、物力、時間都十分有限，故奠定永續性的服務目標，以「界定需求→規劃方案→執行服務與實地勘查→成效評估→再界定需求...」的永續循環概念，方能進行持續性的服務，發揮國際人道服務的最大價值。

## 服務對象

### 實作學習自然科學

自然科學課程能透過實驗動手操作的方式讓他們了解自然科學不只是學科而是存在於生活，而實驗大全讓他們能在我們離開後仍然可以於生活中取材做實驗達到自學的效果。

### 交流學習英語

英文課程導入「大手拉小手」的互助精神，使當地高年級的同學也能夠成為「Sharer」，習得能力後得以向低年級生分享與傳授。讓高年級的孩子帶領低年級的孩子學習，相互交流也互相幫忙。

### 豐富資源與資源管理

離線資料庫提供教師更多元的教材，可以讓老師課前有更多資源參考和運用。圖書館和多媒體教室的管理及整理，可以使孩子和教職員做最有效的運用。



## 交流活動

### 職員語言交流

透過這個活動與當地的老師交談，互相交流有關家鄉、食物、文化、節慶等主題，使當地的人更加了解我們的故鄉，臺灣，而我們也能認識拉達克的文化。讓我們和 Jamyang School 不僅在學術上交換想法，也能在文化上進行互動，促成兩方的情感更加親近。

### 文化交流

每年除了教學課程外，我們總會準備文化交流活動，從踢毽子、唱歌，到煮粉圓，希望藉由多元的交流，讓 Jamyang School 的師生們體驗到不同的臺灣文化。在今年我們準備的交流項目為原住民舞蹈表演，曲目為「南王系之歌」，是一首卑南族南王的傳統歌謠，在豐收的季節，部落族人歡欣鼓舞地慶祝，一邊唱歌，一邊跳舞。歌詞中不斷反覆「我們大家一起快樂的唱歌吧！」的唱和，除了向 Jamyang School 的師生們表達我們來到這裡的歡愉，也邀請他們和我們一起唱歌跳舞，共同分享這份喜悅。

### 一起動手畫

人與人之間的交流可以有許多形式，言語、動作、音樂.....在與當地學童相處的過程，我們不只希望透過語言與他們交流學術上的知識，更希望能以讓彼此自由發揮的畫畫創作形式「看見」彼此的想法與世界。我們將會帶著學童以利百代贊助的蠟筆進行交流活動，我們不想設定繪畫主題給學童們，希望他們能夠隨心所欲地畫出自己想呈現的東西，再以「接力畫畫」的方式將大家所畫的圖案串連成一個故事，一起發揮想像力與創造力，看看會有什麼有趣的故事展開。

## 出團時間表

時程	行程
7/4 (二)	出發
7/5 (三)	抵達 Jamyang School、安頓行李與高原反應調適
7/6 (四)	整理物資與認識環境、Jamyang School 電腦設備盤點與維護
7/7 (五)	與 Jamyang School 教務長確認課程內容
7/8 (六)	田野調查、科學實驗、職員語言交流
7/9 (日)	田野調查、英文文法課程
7/10 (一)	田野調查、電腦工作坊
7/11 (二)	田野調查、英文文法課程、職員語言交流
7/12 (三)	田野調查、科學實驗
7/13 (四)	田野調查、英文文法課程
7/14 (五)	田野調查、電腦工作坊、職員語言交流
7/15 (六)	田野調查、英文文法課程
7/16 (日)	田野調查、職員語言交流
7/17 (一)	田野調查、英文文法課程
7/18 (二)	田野調查、文化參訪、文化交流
7/19 (三)	離開列城

## 計劃行程表

		2016.11~ 2017.1	2017. 2	2017. 3	2017. 4	2017. 5	2017. 6	2017. 7	2017. 8	2017. 9~12
籌 備	志工招募	■								
	志工培訓		■	■	■	■	■	■		
	需求分析與撰寫		■	■						
	服務企畫書撰寫		■	■						
	蒐集及彙整開放式 教材資源				■	■	■	■		
	教案設計				■	■	■	■		
	教學設備 募集準備				■	■	■	■		
	網頁管理經營		■	■	■	■	■	■	■	■
	與合作組織聯繫	■	■	■	■	■	■	■		
	分享當地心得與故 事		■	■	■	■	■			
	行前集訓							■		
	服 務	教學課程							■	
協助健康檢查 及衛教課程								■		
實地訪查 田野調查								■		
評 核	計畫考核與評估								■	■
	成果報告書 撰寫與整合								■	■
	計畫延續與傳承								■	■

## 志工訓練內容

### 訓練時數

- 2、 志工基礎教育訓練：台北 e 大線上課程 ( 共 12 小時 )
- 3、 中原服務學習中心志工特殊訓練：2017/03/25 ( 共 8 小時 )
- 4、 印度國際志工團培訓課程 ( 專業訓練 )：2017 年 2 月至 6 月，  
每週 2 小時，共 16 週 32 小時
- 5、 行前集訓/試教：2017 年 7 月，共 5 日 15 小時

### 「國際志工理念與實踐」課程安排

日期	課程	講師
2 月 14 日	學期課程說明 志工服務觀念建立 服務計畫背景介紹	潘美玲老師 白啟光老師 Jullay 6 團員
2 月 21 日	歷屆成果報告重點分析 分組報告	潘美玲老師 白啟光老師 Jullay 6 團員
3 月 7 日	Book project 討論 企畫書討論	潘美玲老師 Jullay 6 團員
3 月 14 日	教案分組報告(一) 企畫書撰寫及修改(一)	潘美玲老師 Jullay 6 團員
3 月 21 日	教案分組報告(二)	潘美玲老師

	企畫書撰寫及修改(二)	Jullay 6 團員
3 月 28 日	華碩簡報演練(一) 企畫書撰寫及修改(三)	潘美玲老師
4 月 11 日	華碩簡報演練(二)	潘美玲老師
4 月 18 日	數位課程：離線資料庫操作及運用	Jullay 5、6 數位組員 葉鎰璋
4 月 25 日	英文文法教學	林律君老師
5 月 2 日	學童資助計畫成功案例： 遠山呼喚團隊分享	遠山呼喚 共同創辦人 林子鈞、蔡宛庭
5 月 9 日	海外服務醫療與衛生安全	吳佳芳老師
5 月 16 日	西藏社會文化的本質- 神聖共同體的結構	前臺灣西藏交流 基金會副秘書長 翁仕杰
5 月 23 日	教案演示	團內教案試教
6 月 6 日	服務中的倫理 10 Don'ts、 服務方案及學習成果發表	潘美玲老師 白啟光老師

## 經費表

### 經費預算

類別	項目名稱	單價	數量	金額	備註
出團	台北-德里-列城 來回機票	26,000	8 人	208,000	
	印度簽證	3,900	8 人	31,200	
	保險	700	8 人	5,600	
	至桃園機場接送 來回交通	3,000	2 趟	6,000	3,000*2(來回) =6,000
	印度交通食宿	7,000	8 人	56,000	500*14(日)=7,000
教學	教材講義	5,000	1 次	5,000	
	活動器材	5,000	1 次	5,000	
活動	成果發表相關費 用	20,000	1 次	20,000	成果報告、 成果展
	宣傳	15,000	1 次	15,000	文宣、旗幟等
其他	雜支	30,000	1 次	30,000	團服、藥品、出 團手冊等
總計				381,800	



### 預估經費來源

類別	項目名稱	金額	備註
其他單位補助	財團法人華碩文教基金會	100,000	
	財團法人資訊工業策進會	40,000	
自籌	國立交通大學服務學習中心自籌	96,000	國立交通大學國際公益服務獎學金
	學生自付額	145,800	
總經費預估		381,800	

### 合作單位

財團法人資訊工業策進會

財團法人華碩文教基金會

環宇國際文教基金會

利百代國際實業股份有限公司



環宇國際文化教育基金會

International Cultural Educational Foundation (ICEF)

## 參考資料

1. 國立交通大學 2016 年印度拉達克志工團企畫書
2. 國立交通大學 2016 年印度拉達克志工團成果報告書
3. 維基百科 - 喀什米爾  
<https://zh.wikipedia.org/wiki/克什米尔>
4. 維基百科 - 拉達克語  
<https://zh.wikipedia.org/wiki/拉达克语>
5. 維基百科 - 藏語  
<https://zh.wikipedia.org/wiki/藏語>
6. 維基百科 - 印度各邦和聯邦屬地  
<https://zh.wikipedia.org/wiki/印度各邦和中央直辖区>
7. Leh Ladakh TOURS  
<http://www.lehladakhtours.com/climate.html>
8. 互動百科 - 拉達克  
<http://www.baike.com/wiki/拉达克>
9. 芭樂人類學 - 印度的西藏地圖  
<http://guavanthropology.tw/article/1269>
10. IndiKosh - All about India  
<http://indikosh.com/dist/977/lehladakh>
11. Endless OS 簡介  
<https://goo.gl/OOvRSB>



جولای!

